

K

k preap mit dat a) lokal aa) 'zu' [= zur Angabe eines Ziels] ab) 'zu' [= als Ausdruck des Hinzugefügten] b) temporal 'zu(m)' [= zum Ausdruck einer zeitlichen Nähe] c) 'zu(m)' [= zum Ausdruck einer Absicht]

K q (Raf) ~ k (Zab), SÖJ g (Zdb), RT kə ~ k ~ h (Zab), 8 χ (Zdb), 18 h (Zda), 25 χ (Loo), 64 h (Zdb), 73 h (Zda, Zdb), 93 qə (Sts), 106 q ~ χ (Ka), 107 q (Ka), 108a q (Ka), 109 q (Iče, Ka), 110 q (Ka), 122 q ~ χ (ŠR, Šb) ~ χ (ŠR), 123 q (La), 218 k (Loo).

○ aa) RT "potle še k postelo kna smiom." (Zab 538). 93 "Səm pa qoqār pəršu qə telefōnə." (Sts 232). ab) 18 "da j kúp sa zmiəšouə h suōmi cūə" (Zda IV). 106 "hləd χ hli:d, mós q mós, qri: χ qrój" (Ka 158). b) 73 "h suətem dnū" (Zdb 71). 122 "q štrti vúro hré" (Šb 124). c) 106 "qdá:j buj qej q uəčl:ri ustajà:l" (Ka 212).

□ **k nogam (iti, priti)** 'zu Fuß (gehen, kommen)'

106 "Je šòu pa q nó:ham." (Ka 222).

h kljubu "zum Trotz" (Zab) ∇ s. *kljubet* ▷ *nalašč, na *špranc*
RT "déčlə sém jes h klubə stuərou" (Zab 534).

L ad

▷ gnada, iti, Janez, kraj

²**kabaliir -ja** m "Kavalier" (Ze) ∇ **kabaliirski, *kavalir*

130 kabali:r (Ze).

L SP kavalir, SSKJ kavalir

kabel I -bla m "Kabel" [= isolierte elektrische Leitung] (Ze)

130 ká:bl (Ze).

L SP ad, SSKJ ad

kabel II -bla m 'Schaff' ∇ **kablica* ▷ *meltra*

106 qəbu (Ka).

L Plet, ad

kača -e f "Schlange" (Ka, Pa, Sts) ∇ *kačjak, Kačjak, kačji, kačnjak, kaščevje* ▷ *koka*

sg.n.: R, F, S, Pg, E/G ká:ča (Pa), KB qá:ča (Sts), KT ká:ča (Lok), 18 kó:ča (Zda), 74 qó:ča (Loh), 106, 107 qá:ča (Ka),

119 "áča" (Sa), 122 q'a:ča (ŠR) ~ qá:ča (Šb), 187 ká:ča (Log), 211 ká:ča (Pa). – g: 106 qá:če (Ka), 122 q'a:če (ŠR) ~ qá:če (Šb), 180 "káče" (Sb). – d: 122 q'a:čo (ŠR). – a: 107 qá:čo (Ka), 122 q'a:čo (ŠR), 180 "kačo" (Sb). – i: 122 q'a:čo (ŠR). – pl.n/a: 73a qó:ča (Zda, Zdb), 106 qá:če (Ka), 109 qá:či (Ka), 122 q'a:če (ŠR) ~ qá:če (Šb). – g: 106 qà:č (Ka), 122 q'a:č (ŠR).

- 106 "je tàq bóy qà:č, s na prà:χ stá:y, da j qà:r trá:ya mí:haŷa" (Ka 268). 107 "dò:l pər člè:n mē j qá:ča pì:qnuŷa" (Ka 122). 109 "Šní:cəli smu jé:dəl pa qá:či" [= homophon mit 'kake'] (Ka 52). 122 "Qáče yrátějə zvə stáre pa dbéle qə žrw." (ŠR 25).

- **rjava** ~ 'Kreuzotter' □ *gad, krajcotar, poskok*
109 "ta rjá:wa qá:ča" (Iče).
vodna ~ 'Ringelnatter' □ *belouška*
146 "wá:dna khá:ča" (Iče).

L ad
□ bel

kačjak -a m a) 'Schlangengrube' b) 'Sauhaufen', 'Unordnung' ▽
s. kača

sg.l: 106 qà:čjeq (Ka).

- b) 106 "tlè j pa tá:q pa y qà:čjeq" (Ka 91).

L Plet. B', SP B', SSKJ B'

Kačjak -a m "Schlangenwiese" [= Flurname] (Ka) ▽ *s. kača*
sg.l: 106 y qà:čjeq (Ka).

L –

kačji -a -c "Schlangen-" (Pa) ▽ *s. kača*

sg.nm: R, F, S kà:čjə (Pa), Pg ká:čjə (Pa), E/G káčjə (Pa), E káčjə (Ga), 122 q'a:čjo (ŠR), 211 ká:čjə (Pa). – f: 53 "»atišja" (No), RT qà:čja (Raf). – pl.n/a: 106 qà:čje (Ka), 122 q'a:čje (ŠR) ~ qá:čje (Šb).

- ~-a **devica** "Schlangenjungfrau" [= anthropomorphe Sagengestalt, die Schätze hütet] (Zab) □ *bela kača, kačja kraljica*
K "kačja devica" (Zab 334).

~-a **kraljica** 'Schlangenkönigin' [= Sagengestalt, schatzhütendes Wesen] □ *ta bela kača, kačja devica*
K "kačja kraljica" (Zab 334).

~-a **krona** 'Schlangenkronen' [= eine nie endenwollende Arbeit; auch bei Vorräten]

~ **i pastir** 'Libelle'

~ **pik** 'Schlangengift'

122 "Qáčjə píq uzdraví samú těstè qə zná strúp zapuvěta." (ŠR 26).

~ **e preti** 'Schlangengicht' [= bekommt man an einer Stelle, an der sich Schlangen sonnen]

106 "qà:čjè prét" (Ka 144).

~ **a trava** 'Schlangenkraut'

53 "»atišja traus" [Lf?] (No 138).

L ad

▷ črešnja

kačnjak -a m "ein Mensch, der Ottern herumträgt" (Jb) ∇ s. kača
K "Kazhnjak" (Jb).

L Plet, B'

kādar conj 'wenn' [= temporal], 'immer wenn'

GT "kədər" (Zab), KB q'ədər (Sts), E k'ədər (Ga), 18 k'ədər (Zda, Zdb), 31 q'ədər (Zda), 94 q'ədər ~ qədər (Sts), 106 qədər ~ qədar (Ka), 107 qà:dar (Ka), 110 kadār (Ka), 119 "dr" (Sa), 122 qədər (ŠR) ~ q'ədr ~ qədr (Šb), 123 qà:r:d (La).

○ 31 "Žəqostnə ĩc uèda tōda boŭ, qədər je qóq mràs biəu ũigrat" (Zda XLI). RT "Kədər Zíla noj Dráva nazáj potačé, bóš ti moj šócej, jes pa tvója daklé." (Zab 562).

□ ~ **tedaj** 'demnächst', 'jeden Augenblick' ▷ vsak cajt

122 "qədr tāj bu vúra šějst" (Šb 127).

L ad

²**kadet -a** m "Bursche, Kadett, Spitzbube" (Ka)

pl.n: 106 kadè:tə (Ka).

○ 106 "Čà:s s pa taq χuà:pcə bəl pu pà:uɾax, tá:q kadè:tə" (Ka 226).

L ad

kadilo -a n a) "Räuchergerät, Räucherwerkzeug" (Sts) b)
"Weihrauch" (Jb) ▷ a) *kadilnica b) *bajravh, vireh

sg.n: KB qadí:wə ~ qadí:w (Sts), GT "kadílo" (Jb), E kədí:lö ~ kadí:wo (Ga), 74 qadí:wə (Loh), 187 kađí:w'o (Log).

○ b) E "sə Jěžšó číst óřr prnéaslé – mîrö, kədířö, čístö zřátö." (Ga 217).

L ad

kaditi -im impf a) trans aa) "rauchen" (Pa, Sts), "rauchen/kaditi" (Ka) [= von Tabakprodukten] ab) "rauchen", "rauchen/kaditi" (Iče, Ka) [= räuchern, ausräuchern von Gebäuden am Heiligen Abend, am Silvesterabend und am Vorabend zu den Hl. Drei Königen oder aus hygienischen Gründen] ac) 'räuchern' [= Krankheiten] b) refl ba) 'qualmen' bb) 'stauben' bc) 'dampfen' ▽ *kad, *kadilec, *kadilnica, kadilo, kajenje, pokaditi, pokajati (se), *prikaditi (jo), zakaditi

inf: mP ká:dət (Zda), E/G kədí:tə (Pa), R, F, S, Pg kədí:tə (Pa), 18 ká:dət (Zda, Zdb), 106 qətt ~ qədət (Ka), 109 qátt (Iče), 119 "adít" (Sa), 122 qadít:tə (ŠR), 211 kədí:tə (Pa). – sup: 119 "adít" (Sa), 122 qadít:t (ŠR). – sg.1: KB qadít:m (Sts), 119 "adím" (Sa). – 3: JT, RT qadí: (La), JT kadí: (Ičc, La), 14 kadí: (Peb), 18 kadí: (Zda, Zdb), 24 kadí: (Zda), 36 kadí (Peb), 106 qadí: (Ka), 122 qadí: (ŠR), 137, 161 kadí: (Peb). pl.3: 122 qadí:jə (ŠR). – imp.pl: E kədí:tə (Ga), 106 qátte (Ka). – l-p.sg.m: 93 qadí:w (Sts), 106 qadí:w (Ka), 109 qádu (Iče). . . n: 24 kadí:wə (Zda), 74 qadí:wə (Loh), 106 qadí:w (Ka), 122 qadí:wə (ŠR). – dl.m: 14 "kadiva" (Peb).

○ aa) 14 "Lisica, lesjóak, sta kadíva tabók" (Peb 14). 93 "Nàq ča qadím." (Sts 256). ab) 122 "Zə smólam je dorə qadítə, da naləzlíva bulízən v šíšo qna prídə" (ŠR 59). 122 "Hospodár na dópəst q vínahtəm, q novòmə létə pa q svctəm trém qrálam qadí" (ŠR 85). ac) 122 "Túdə qadíjə sqrmíno" (ŠR 58). ba) 24 "Kój sa štūə rójta, da sa záj punòči štək kadí." (Zda XXVIII). bb) 122 "qə se za bráno qadí, təděj vohqə vadí [= vadíti, Mehl rōsten]!" (ŠR 87).

◇ ~ **komu** 'schmeicheln', 'jmdm. das Goderl kratzen'

L ad

kadunjc -ə pl.f a) "kleiner Trog" (La), 'Backtruhe' b) "Mulde" (La) □ a) *meltrga, nečke, nečve, *poktrga
8 kodù:je (La).

○ a) 8 "tək mīxne kodúje sej bəle" (La 244).

L Plct. b)

kafe s. kofe

kafra -e f "Kampfer" (No, Ze) ▽ kafrn

sg.n: 53 "»afra" ~ "»āfra" (No), 119 "áfra" (Sa), 122 qà:fra ~ q'a:fra (ŠR) ~ qá:fra (Šb), 130 qà:fra (Ze), 137 "kafra" (Peb).

○ 122 "qáfra zvatrní" (Šb 150).

◇ pokaditi se kot ~ iz glaža 'verschwinden wie Kämpfer aus dem Glas'

a ga/jo je ~ vzela? 'Ist es spurlos verschwunden?'

L ad

kafrn -a -o 'Kämpfer-' ∇ s. *kafra*

sg.n/am: 122 q'a:frnə (ŠR). – in: 122 q'a:frni:m (ŠR).

○ 122 "utúq mážijə túdə s qáfrním māsвам" (ŠR 57).

L ad

kahla -e f a) "Kachel" (Ze) [= Ofenkachel] **b)** "Nachttopf" (No) [= ursprünglich wohl aus Steingut] **c)** 'Luftloch im Kohlenmeiler' ∇ *kahlica* ⊃ **b)** *kahlica* **c)** *podnica*

sg.n: 53 "kaχla" (No), 130 qà:χwa (Ze). – g: 122 q'a:hlc (ŠR). – l: 122 q'a:hlo (ŠR). – pl.n/a: 122 q'a:hle (ŠR). – l: 122 q'a:hlah (ŠR).

○ c) 122 "Qə se pər aní qáhlə vohén puqáže, se túdə tá zaprè pa tàq naprèj du tí šlínə qáhle." (ŠR 98).

L Plet. a), b), SP a), b)

kahlica -e f "Nachttopf" (No, Ze) ∇ s. *kahla* ⊃ *kahla*

sg.n: 53 "koχltsa" (No), 130 qà:χlca (Ze). – a: 106 qà:χəlc (Ka).

○ 106 "u qà:χəlc scət" (Ka 146).

L ad

káj česa I a) pron.interr 'was' **aa)** 'was' [= bei Fragen nach Unbekanntem] **ab)** 'was' [= bei Fragen nach dem Stand einer Person oder Sache] **ac)** 'was' [= bei Rückfragen einer Person oder Sache, statt „bitte“] **b)** pron.rel 'was' (selten) **c)** adv **ca)** 'wozu', 'weshalb' **cb)** 'wieviel' **cc)** 'wie' Δ *káj*, *kájle* ⊃ **ab)** *kako* **ac)** *prosim* **b)** *kar* **ca)** *zakaj*, *zakaj* **cb)** *koliko* **cc)** *kako*

K "kaj" ~ "koj" (Zab) ~ ká:j (Ka), JT kó:j (Iča, Zda, Zdb) ~ qəj (Raf) ~ qó:j (Zda, Zdb), SÖJ, mP kó:j (Zda), D "kaj" (Iča), KB qaj ~ qa (Šts), RT "kaj" (Zab), GT "kaj" ~ "koj" (Jcb) ~ kó:j (Raf), 5 kaj (Zda), 8 kó:j (Zda), 18 kó:j ~ k'o ~ kə ~ ko (Zda), 25 kó:j (Loo), 42 qá:j (Zda), 73 "kaj" (Iča), 75 qəj (Raf), 93

qá:j ~ qa (Sts), 98 qá:j (Sts), 106 ká:j ~ qá:j ~ qè (Ka), 107 qə (Ka), 108, 108a qá:j (Ka), 109 qá:j (Iče, Ka) ~ qə (Ka), 110 qá:j (Ka), 119 "aj" (Sa), 122 qá:j ~ q'aj (ŠR) ~ qà:j (Šb), 123 qá:j ~ q'a (La), 137 "kaj" (Peb), 141 "qaj" ~ qà:j (Mat), 161 "ka" (Pcb), 187 ká:j (Log). – g: RT "časá" (Sc), 97 časa (Sts), 109 čéha (Iče), 119 "časá" (Sa), 122 čas'a (ŠR, Šb) ~ čéstə (Šb). – d: 109 čém (Iče), 119 "č'mú" (Sa). – l: 59 pu či:əm (Zda, Zdb), 109 či:əm (Iče), 119 "pr čem" (Sa). – i: 109 s či:əm (Iče), 119 "s čiem" (Sa), 122 s či:m (ŠR), 187 kú:əm (Log).

○ aa) 106 "Pa qà:r začèə:ŷ bà:rat, qá:j jem jè." (Ka 268). 122 "qáj je to za 'na čovčqinja?" (Šb 18). ab) 123 "Qà pa se tějle štájho právə?" (La 697). b) 122 "vsè je sfrétu, časá se jc votu" (Šb 31). ca) 122 "qá:j bo qotú pənówco čfnu" (ŠR 40). 122 "Qáj ha boš núcow?" (ŠR 46). 122 "qáj ha bóte trapálo, je tàq dovòl trépast" (Šb 131). cb) 122 "qáj nam vóna dátə?" (ŠR 46). cc) GT "Kój se rie[hi]sh nowega léta?" (Jcb 104).

□ **kajle** part.interr 'was' □ *kaj*

122 "al xədíč horè sēdí al qájlo" (Šb 51).

~ – **česa** 'nichts' □ *karkaj česa, kar česa*

97 "Pa qnīsəm ŷpu se ŷèč qejčása rēčt." (Sts 168).

za često deli "warum/zakaj (iz: za česo – to déli)" (ŠR) □ *zakaj, zakaj da*

122 "za čéstə dēlo?" (ŠR 103).

~ **za en** 'was für einer' □ *kateri*

18 "qəj kci za n čŷáŷek" (Zda XVI). 108a "də b má:ŷ ŷi:duə ŷəntə, qá:j səj za 'n lód." (Ka 271). 122 "qáj za anà qélmarca" (Šb 1). 123 "Wən z quhá za na ləsá pa jè?" (La 697).

~ **pa da** 'warum denn'

93 "ja qapada sta ŷi íbəržnə bələ" (Sts 277).

◇ ~ **ti fala** 'Was fehlt dir?'. 'Was hast du?' □ *Kaj pa ti je?, Kaj ti fali?, Kaj ti manjka?*

122 "qáj to fála" (Šb 29).

~ **je novega** 'Was gibt es Neues?'

122 "qáj nová? nəč dorá!" (Šb 22).

L ad

kàj česa II a) pron.indef 'etwas' [= bezeichnet etw. nicht näher Bestimmtes oder Beliebigen] b) adv *ba* 'etwas' [= im geringen Ausmaß] c) part *ca*) Ausdruck zur Modifizierung einer Verneinung *cb*) Ausdruck zur Verstärkung einer (oft

resignierenden) Feststellung cc) Ausdruck zur Verallgemeinerung einer Frage od. Aussage cd) part Δ káj

n: mP kaj (Zda), D "káj" (Iča), WJ qaj (Zda), RT "kej" (Zab), 8 kaj ~ keĵ (Zda), 18 keĵ (Zda, Zdb) ~ ka:j ~ kaj (Zda, Zdb), 24 keĵ ~ kaj (Zda, Zdb), 31 qej ~ qaj (Zda), 43 qaj (Zda), 48 qej ~ qaj (Zda), 59 qaj (Zda), 68 kaj (Zdb), 79 qaj (Zda), 93, 94, 97, 98 q'ej (Sts), 103 qèj (Ka), 106 qè:j ~ qèj ~ qej ~ qi (Ka), 107 qej (Ka), 108a qèj ~ qi (Ka), 109 qej (Ka), 119 "ej" (Sa), 122 q'ej (ŠR, Šb), 123 q'ej (La). – g: 122 čas'a (ŠR, Šb). – i: 122 s čl:m (Šb).

○ a) 18 "ni: kaj čut" (Nec 114). 122 "Qèj hodá lodém qna stórø" (ŠR 8). b) 122 "těstà jěj dá qěj dnárja" (ŠR 93). ca) 107 "Nemšq 'hæc qej ni:som zastò:pua." (Ka 270). cb) 18 "kækər je keĵ bòu" (Zda V). 48 "qàqər je qej urème bou" (Zda LII). cc) 106 "Qì:rha lè:ta j tù: qi mó:huu bòt." (Ka 273). 119 "al' je fánt 'ej puš'ò prnésov?" (Sa 464). cd) 98 "Tú pa nòs uèč tud pòstə sè? Qài?" (Sts 201).

□ ~ **dro** "wohl/vendar" (Šb), 'halt ja' ▷ *če dro*
122 "bo ja čějdro pršòv" (Šb 16).

~ **drugega** 'etw. anderes'

93 "qej drùjha je čismò mèlò." (Sts 220). 122 "anòmə tó pumáha, anòmə pa qěj drjā." (ŠR 58).

◇ **ni za** ~ ! 'gern geschehen' [= Antwort auf bog lonaj/Danke]

za ~ **biti** 'für einen bestimmten Zweck brauchbar sein', 'zu etw. taugen'

106 "s pa du tacà:jt tòm bè:u, duqlè:dar s qej za qè:j bè:u" (Ka 259).

za ~ **boljega rajtati se** 'sich für etw. Besseres halten'

122 "sòsad se za qěj bulâ rājta" (Šb 99).

~ **prida biti** 'zu etw. taugen', 'wert sein'

122 "s tahà qna bo qěj prida" (Šb 68).

L ad

▷ kar

kájdati-am impf a) trans "schnell treiben/naglo goniti" (ŠR, Šb) b) refl 'läufig sein' ▽ *nakajdati, pokajdati, razkajdati* ▷ a) *goniti* b) s. *goniti (se)*

inf: 122 qà:jdatə (ŠR, Šb). – sg.1: 122 qà:jdam (Šb). – 3: 122 qà:jda (ŠR, Šb). – pl.3: 122 qà:jdijə (Šb).

○ a) 122 "pastír qájda ucè" (ŠR 106). b) "qájfa se qájda" (Šb 51).

L –

kajenje -a n a) "Rauchen" (Ka) [= von Tabak] b) 'Räuchern', 'Ausräuchern' [= von Gebäuden]

sg.n: 106 qajé:jɛ (Ka). – l: 122 q'ajěňə (ŠR).

○ b) 122 "Vsáqe jútro pu qajěňə túdo puhléda" (ŠR 63).

L ad

kajfa -e f "Keife" (ŠR), "grd pes/hässlicher Hund" (ŠR, Šb) ▽
*kajfnica, nakajfan, *pokajfati*

sg.n: 122 qà:jfa ~ qà:jfa (ŠR) ~ qá:jfa (Šb). – g: 122 qà:jfc (Šb).

○ 122 "Správə se, qájfa!" (ŠR 18).

L –

kajfnica -e f a) "Hundezwinger/pasja uta" (Šb) b) "Gefängnis" (Ka, ŠR, Šb, Ze), "Kerker/zapor, temnica" (ŠR, Šb), 'Häfen' c) "Schloßkerker" (Zab) △ s. *kajfa* ▢ a) *uta* b) *arest, ječa, *kajha, keha, kiha*

sg.n: K "kajfonca" (Zab), 122 qà:jfonca (ŠR), 130 qà:jfntsa (Ze).

– a: 109 qà:jfənc (Ka). – l: 109 qà:jfənc (Ka). – pl.n/a: 122 qà:jfənce (ŠR).

○ b) 109 "Čà:s j pa usóli bisò:da bóya, də səj sà:m jé:čmin jé:dəl ʉ qà:jfənc." (Ka 223).

L –

kajlof -a m a) "lästiger Kerl/siten človek" (Šb), "lästiger, unerträglicher Kerl/pust, neznosen človek" (ŠR) b) "lästiges Kind/nadležen otrok" (Šb) ▢ a) *hajzel, maselejak, puščoba, s. šisa* b) *vamp*

sg.n: 122 qà:jlof (ŠR, Šb) ~ qá:jlof (Šb). – g: 122 qà:jlofa (Šb).

L –

kajolica -e f 'eine Art Hacke'

mP kájò:lca (Zda), 18 kájò:lca (Zda).

L –

Kajn -a m 'Kain' [= bibl. Gestalt] ▽ **Kajnov*

122 q'a:jn (ŠR).

○ 122 "Ršš pužaně rděče címe, to pa zató, qə je Qájn Abəlna na ržění yńílo wbòw." (ŠR 31).

L SP ad

kajon -a m "Spitzbube/malopridnež" (ŠR), "nichtsnutze Person/malopriden človek" (Šb) Δ kajora ∇ *kajon \supset kajora
sg.n.: qajò:n (ŠR, Šb) ~ 122 qaj'o:n (ŠR), - g.: 122 qajò:na (Šb).
○ 122 "qajón tí, to bom že puqázu nòč!" (ŠR 24).

L Plet. ad, SSKJ ad

kajora -e f "nichtsnutze Person/malopriden človek" (Šb) Δ kajon, *kajon
sg.n.: 122 qajò:ra (ŠR, Šb). - g.: 122 qajò:re (Šb).

L -

kajšlar -ja m 'Keuschler', 'Häusler' Δ kajšlar ∇ Kajšlar, Kajšlarica, Kajšlarjev \supset *hajtlar, s. kajžlar
sg.n.: 74 qà:jšlar (Loh). - d/l.: 93 qà:jšlarjə (Sts).

L -

Kajšlar -ja m 'Keuschler' [= Vulgoname] ∇ s. kajšlar
sg.d/l.: 93 qà:jšlarjə (Sts).

○ 93 "je pa šòu maų qə qājšlarjə no pa qàm qaq qriəhəłč uūəya pít" (Sts 240).

L -

Kajšlarica -e f 'Keuschlerin' [= zum Vulgonamen 'Keuschler' gehörend] ∇ s. kajšlar

sg.g.: KB qà:jšlarcc (Sts). - d.: 93 qà:jšlarccə (Sts).

○ 93 "Tèste səm jas qúpu ud qājšlarce" (Sts 242).

L -

Kajšlarjev -a -o "Keuschler-" [= sich auf den gleichen Vulgonamen beziehend] ∇ s. kajšlar

93 qà:jšlarjow ~ qà:jšlarju (Sts).

○ 93 "Dàj cəų qājšlarju párkploc [...] je mòi." (Sts 242).

L -

kajža -e f "Keusche" (No, Sts, Šb, Ze), "Hütte" (Ze) Δ kajžica ∇ kajžar II, kajžarski, kajžica, kajžlar, *kajžnica, kajžnik, Kajžnik \supset bajta, hiša

sg.n: KB qà:jža (Sts), 53 "ajža"~ "»ajža" (No), 119 "ájža" (Sa), 122 q'a:jža (ŠR) ~ qá:jža (Šb), 130 qà:jža (Ze). – g: 122 qá:jže (Šb). – a: 109 qá:jž (Ka). – pl.n/a: 122 q'a:jže (ŠR), 137 "kajže" (Peb).

○ 122 "je mīxəna qájža pa mávə polá" (Šb 71).

△ **Pri Kajži** 'bei der Keusche' [= Flurname]

○ 106 "pər qà:jž" (Ka 85).

L ad

kajžar I -ja m "Kaiser" (Gc, No) ▽ *kajžarjev ▫ cesar

sg.n: E kájžar (Gc), 53 "»ajžar" ~ "»ajžər" (No).

L Plet. B', SP B', SSKJ B'

kajžar II -ja m 'Keuschler' ▽ s. kajža ▫ *bajtlar, s. kajžlar

sg.n: 122 qá:jžar (Šb). – g: 122 qá:jžarja (Šb).

L ad

kajžarski -a -o 'Keuschler-' ▽ s. kajža ▫ *bajtlarski

sg.nm: 122 qá:jžarščə (Šb). – f: 122 qá:jžarsqa (Šb). – n: 122 qá:jžarsqə (Šb), 123 qà:jžarščə (La).

□ ~ **mlin** "Keuschlermühle im oberen Bodental" (La)

123 "qájžarščə mln" (La 93).

L SP ad, SSKJ ad

kajžica -e f "Häuschen" (Zab), "Keusche" (Zab) ▽ s. kajža ▫ bajtica, hišica

sg.n: K, RT "kajžəca" (Zab). – a: RT "kajžəco" (Zab).

○ RT "mə pa mamca branijo, k maš cə mihno kajžəco" (Zab 532).

L SSKJ ad

kajžlar -ja m "Keuschler" (No, Ze) △ kajšlar, kajžnik ▽ s. kajža ▫ *bajtlar, kajžar, kajžnik

sg.n: 53 "»ajžlar" (No), 130 qà:jžlar (Ze). – g/a: 122 q'a:jžlarja (ŠR). – pl.n: 122 q'a:jžlarjə (ŠR).

○ 122 "Qájžlarjə rēdijə navádno anó qrávo" (ŠR 82).

L Plet. kajžar, SP kajžar, SSKJ kajžar

kajžnik -a m 'Keuschler' △ s. kajžlar ▽ s. kajža ▫ *bajtlar, s. kajžlar

122 qá:jžnəq (Šb), 187 ká:jžnek (Log).

L Plet, ad

Kajžnik -a m 'Kajžnik' [= *Vulgoname*] ∇ s. kajža

122 qá:jžnəq (Šb).

L –

Kajžrov -a -o 'sich auf den Vulgonamen Kajžar beziehend'

18 kó:jžrow (Zda).

○ 18 "Púále sə ži mbárt z Bləkōyca pərnəsli Kóijžrou yáča" (Zda XX).

I. –

kák I -a -o pron.interr a) 'welch(er)', 'wie beschaffen' b) 'was für einer' [= *Ausruf*], 'wie' Δ *kakšen* □ *kakšen*

sg.nm: 106 qá:q (Ka), 119 "á'" (Sa). – nf: 106 qá:qa (Ka), 109 qá:qa (Ka). – nn: 106 qá:q (Ka), 109 qá:q (Ka). – gm: 106 qá:qha (Ka). – pl.n/af: 109 qá:či (Ka), 119 "áče" (Sa). – l: 119 "áčah" (Sa).

○ a) 106 "uí:du bə pà rəd, qá:q y nebé:sax nótər jè!" (Ka 261). 106 "Nò, qáq pa je bóy pər spò:med?" (Ka 237). b) 106 "Ó:, pulé:jte, qá:q lè:p sò:nce hrè za hù:r, pulé:jmə ha, mó:rda ha jù:tər námo yəčə yədè:l!" (Ka 275). 106 "Jà, qá:q je čà:s bóy." (Ka 234). 109 "Hè:jš, qá:či ré:j hórta pu yóə:z" (Ka 184).

L ad

kák II -a -o pron.indef 'irgend einer', 'beliebiger' Δ *kakšen* □ *kakšen*

sg.nm: JT k'ak (Iča), RT "'a'" (Ja), 18 kó:k (Zda, Zdb), 21 qó:q (Zda), 25 kək (La), 93 qá:q ~ qaq (Sts), 106 qəq (Ka), 109 qəq (Ka), 122 q'aq (ŠR, Šb) ~ q'a:q (ŠR). – nf: 18 kó:ka (Zda), 31 qó:qa (Zdb), 42 qá:qa (Zda), 97 qá:qa (Sts), 106 qəqa (Ka), 119 "á'a" (Sa), 122 qaq'a ~ q'aa ~ qaqa (ŠR). – nn: 18 kó:ke (Zda), 119 "á'" (Sa), 122 qá:qə (Šb), 123 qačə (La). – gm: KB qáqiha (Šb), 18 kò:kega (Zda), 31 qò:qega (Zda), 42 qà:qha (Zda), 93, 94 qá:qiha (Sts), 106 qəqha (Ka), 107 qaqa (Ka), 109 qəčija (Ka), 119 "ačá" (Sa), 122 qač'a: (ŠR). – dm: 8 kò:kemə (Zda), 119 "áčom'" (Sa), 122 qač'omə (ŠR). – af: D k'akə (Ičc), 8, 25 kəkə (La), 106 qəq (Ka), 122 q'aqə ~ q'a:qə (ŠR) ~ qá:qə (Šb). – lm: 122 qač'am (ŠR). – lf: 5 kó:ke (Zda).

- im: 98 qačim (Sts), 122 qač'i:m (ŠR). - if: 106 qaqi (Ka). - pl.nm: 18 kó:ki (Zda), 107 qəq (Ka). - g: 8 kó:keh (Zda), 98 qačax (Sts). - d: 18 kó:kcm (Zda). - am/f: 42 qá:qe (Zda), 97 qá:qe (Sts), 106 qəqe (Ka), 122 q'ačē ~ qač'c (ŠR).

○ 107 "čē šē qəq rá:ɸbərjə pri:dəj" (Ka 256). 122 "Bíva qáča [...] qáčē zbare pər qačám hírmə wqlē sabē.!" (ŠR 26). 123 "A ma tō qačē pusébnə jmā" (La 701).

△ **kake** 'ungefähr', 'etwa' [dt. *umganspr.* 'ane'] ▷ ene, kakšne, približno

106 qaqe ~ qəqe (Ka).

○ 106 "Qəqe dʉē: bul tri: léa:t šlé:j (Ka 230).

△ **kak -ega** m 'manch einer' ▷ en

pl.nm: 18 kó:k (Zda).

○ 18 "sj prišli tək kók pumógat" (Zda VII).

L ad

kak III interj a) 'pfui' [= *kinderspr.*] b) 'aufs Klo!' [= *kinderspr.*]

△ *kaká* ▽ *kaka*, **kakanje*, s. *kakati* ▷ a) *fuj*, *kek* b) *kaká*

122 q'aq (ŠR).

L Plet. ad, SP B', SSKJ B'

kaká interj 'aufs Klo!' [= *kinderspr.*] △ *kak* ▽ s. *kakati* ▷ *kak*, s.

sрати

122 qaqa' (ŠR).

L -

kakati -am impf 'defaezieren' [= *kinderspr.*] △ *pokakati* (se) ▽

kák, *kaká*, *nakakati*, *pokakati* (se), **kakanje*, **kakej* ▷ *sрати*

18 kà:kat (Zda, Zdb).

L ad

kako I adv a) "wie/goumodo" (Ičē), "wie/kako" (Sa), 'wie', 'auf welche Art und Weise' b) 'in welchem Grade', 'wie sehr'

K kak'o: (Zab), P k'akə (Iča) ~ k'ək (Ka), D "'á'ə" (Iča), W q'aq (Zda, Zdb), V "'á'ə" (Zda), KB q'aqə (Sts), GT "kak" (Zab), 14 "kak" (Peb), 18 k'ək (Zda, Zdb), 23 "kək" (Iča), 24 k'ək (Zda), 25 k'ək (Loo), 31, 43, 48 q'aq (Zda), 75 qəqə (Raf), 93 qaq (Sts), 106 qəq ~ q'əq (Ka), 108a qəq (Ka), 109 qú: ~ qəq (Ka) ~ qàq (Ičē), 119 "'a'ú" (Sa), 122 qaql'u: ~ qaql'ə (ŠR) ~

qaqù: (Šb), 123 qaqú: ~ qaqù: ~ qú: ~ qu (La), 137 kaku: (Peb), 141 qoq'u: (Mat).

- a) K "Kakó bom soldat, kó som puəbəč premjad" (Zab 542). 107 "Qó:q bə narè:du?" (Ka 240). b) GT "paslušas, kak liəp je njá guas" (Zab 270). 24 "iã, pa kək" (Zda XXIII). 106 "Mari:ja, qəq je bóy qà:č nót u Reə:paχ" (Ka 266). 109 „Qú: si j pusteə:ya“ (Ka 142).

- že ~ 'schon auf eine Weise', 'irgendwie' □ *že na en način
122 "da se bo dávo z Božjò pumočjó že qaqə pumáhato." (ŠR 19).

- ◇ ~ ti je ime 'Wie heißt du?'
122 "qaqú tə je jmé? smúq za vodó" (Šb 50).

L ad

káko II pron.rel 'der/die/das' □ kakor, ki

42 q'aq (Zda).

- a) 42 "ō. pūəna, qəq je zài mārūaya" (Zda L).

- ~ da conj 'wie' □ kakor da

93 qaq da (Sts). 93 "gnāy qaq da je ɔn mēna rəqu." (Sts 236).

- ~ pa conj 'als' □ kakor pa

93 qaq pa (Sts). 93 "Znəy tu čisəm qəj qaq pa ɔrat pa qraue fūətrat" (Sts 230).

L -

kakor a) conj aa) 'wie' [= bei Vergleichen von Ähnlichkeiten] ab) 'als' [= bei Unterschieden] ac) 'sobald' b) adv ba) 'wie' modal bb) 'wo' loc bc) 'wie' [= in Funktion eines rel.pron] □ a) ko (pa), kak pa bb) kjer bc) kakršen

GT kakor (Zab), E kəkər (Ga), RT qəqər (Raf), 8 k'əkər (Zda),

18 k'əkər (Zda, Zdb), 31 qəqər ~ qə:r ~ q'əqər ~ q'əqər (Zda),

36 kəkər (Peb), 39 "'a'ər" (Iča), 40 q'əqər (Zda), 42 q'əqər ~

qəqər (Zda), 48 q'əqər (Zda), 73 kəkər ~ k'əkər (Zda), 79 q'əqər

(Zda), 93, 94, 97 q'əqər (Sts), 106, 107, 108a qà:qər (Ka), 109

qəqər (Iče) ~ qà:qər (Ka), 122 qá:qr (ŠR, Šb) ~ q'a:qr ~ q'əqər

~ q'əqr ~ qəqr (ŠR), 123 qá:qər (La), 137 kak'ər (Peb), 161

k'a:kər (Peb), 180 "kakar" (Sb).

- aa) GT "rədeča kakor gartoža" (Zab 528). 137 "an vėlək strah je kakər vihra šov pred njimə" (Peb 30). ac) 106 "Qà:qər se uš pərqá:zu, jə uš pa dò:bu!" (Ka 232). 122 "voqnə qna smí utpíto bíto, qəqr súnce dów hré." (ŠR 43). ba) 31 "qəqər je yriáme bou." (Zda XLII). 106 "déd j ši liχ təq lé:žu, qà:qər som ha

pù:stu" (Ka 228). bb) 106 "na tém qrà:j tè:qa, qà:qər je Štòq" (Ka 233). 106 "tòm ní:səm hù:pu jèt, qà:qər sém namé:jən bè:u" (Ka 232). bc) 106 "tá:q ó:xtar hùòž, qà:qər səj te prù:u ból." (Ka 233). 122 "Pršlò so tēstò cájto, qàqr je bú preroqovánə" (ŠR 10). 122 "na [...] vóhlc se vřže vsè tó, qàqr prěj" (ŠR 58).

□ ~ **tako** *wie – so*

97 "qàqər je u nabíosaχ tàq bōd na zèmlə." (Sts 169). 122 "Qàqr sə pustélaš, taqə pa lēžiš." (ŠR 39). 122 "qàqr sà, tàq pa tà" (ŠR 114).

tako ~ '*so – wie*'

106 "Naj bu usè tòq, qà:qər je prè:j bóu!" (Ka 158). 106 "tòq hui:šən, qà:qər je bò:χ u nebé:sax" (Ka 115). 106 "tòq qà:qər pa nòč" (Ka 230).

~ **da** *a) 'so wie' b) 'sobald'*

a) 42 "Nō, qàqər da mām u štárej uis nauād" (Zda II). 79 "qàqər da ĭ ěōsə tiste pōrnañi" (Zda LIII). b) 39 "'a'ər da je ferti' bow nawožene 'ar zasmodu." (Iča).

~ **daleč** '*so weit*'

122 "qàqr dálč se zvončěj slišə, tàq dálč tóča qna pubije". (ŠR 63).

~ **dolgo** '*so lange*'

109 "qà:qr dó:uχ s tá:mi qej zaqəj bì:u, həl, s pa qòj tá:mi uštəu." (Ka 224).

drug/drugače ~ (**pa**) '*ander, anders als*'

106 "Zəj pa ní: drù:jha sχó:da qà:qər pa" (Ka 233). 122 "Mənè Búh nči daw drjā qàqr pa mávə pámētə pa vēsələ, da nčéməm qěj zyəbítə." (ŠR 23).

~ **bi** '*als ob' [mit cond] □ kakor da bi*

109 "Jès si tòq mi:χən, qà:qər si b sijá:u, ši spumí:jam" (Ka 233). 122 "ždi pa lēži, qàqr bə spāv" (Šb 153).

~ **da bi** '*als ob' □ kakor bi*

122 "Qòñ pa začéw dírjatə qàqr da bə fřqow" (ŠR 8).

~ **hitro** '*sobald*'

122 "Qàqr šitro utròq pusqúša márnəvatə" (ŠR 42).

~ **taj** '*wie auch immer/kakorkoli*' (Šb)

122 "narédə taqə al pa qàqr táj" (ŠR 117).

L ad

kakršen-šna -o pron.rel '*wie*' □ *s. kakor b/c*

sg.nm: mP kò:kəršn (Zdb), 8, 18 kò:kəršn (Zda). – nm: 122 q'a:qršnə (ŠR). – gm: 8 kò:kəršnega (Zda). – pl.nm: 122 q'a:qršnə (ŠR). – n/af: 180 "kákršne" (Šb).

○ 8 "(līos pa) kōkōršņ je bīou" (Zda XXXII).

◇ **kakršņi ljudje, tako vreme** 'Wie die Leute, so das Wetter'
122 "Qáqršņə lđí, táqə vremè!" (ŠR 83).

L ad

kákšēn -šna -o I pron.interr 'wie beschaffen', 'welch'

sg.nm: E kákšņ (Ga), 106 qá:qšēn (Ka), 107 qá:šēn ~ qá:qšēn (Ka), 108a qá:qšēn (Ka), 109 qá:qšēn (lče), 119 "á'šņ" (Sa). – nf: 106, 107 qá:qšna (Ka), 109 qá:qšna (Ka) ~ qá:qšna (lče, Ka), 119 "á'šna" (Sa), 122 qaqšná: (ŠR). – nn: 107 qá:qšēn (Ka), 119 "á'šno" (Sa). – gm: 122 qaqšna: (ŠR). – af: 107 qá:qšno (Ka), 122 q'a:qšno (ŠR). – pl.nm: 93 qá:qšnə (Sts).

○ 93 "Daųš qo uđuųa ha, qáqšnə sə pártlņa" (Sts 258). 107 "publé:j, qá:qšnə sré:čə səm jēs mē:ų!" (Ka 262).

L ad

kákšēn -šna -o II pron.indef 'irgendein(e)' △ kak □ kak

sg.nm: 107 qá:qšēn (Ka). – gf: 107 qaqšņe (Ka). – pl.nm: 107 qaqšēn (Ka).

○ 107 "Da zoj qaqšēn rá:ųbari nə pri:dsjə!" (Ka 255).

L ad

Kališe -a n 'Kališnik' [= *Vulgoname*] ∇ *Kališnica, Kališnik, *Kališnikov

l: 109 na qalí:š (Ka).

○ 109 "Na Qalí:š pa təq bóų ná:rja, tá:qšna buhatl:ja, səj réqəł" (Ka 222).

L –

Kališnik -a m 'Kališnik-Bauer' ∇ Kališnikov Turen, s. Kališe

sg.n: 109 qalí:šəŋq (Ka). – g/a: 109 qəli:šəŋqa (Ka).

○ 109 "Həmbərt ričé:n, nə, pa hó:rta [...], s pá šlə pa Qalí:šəŋqa ųəŋqa qəpat" (Ka 223).

L –

Kališnikov Turen -ega -rna m 'Kalischnik-Turm' [= *Gipfel vor der Koschuta*] □ *Kališnikovo Poldne

109 qalí:šəŋqu tú:rŋ (Ka).

L –

kalja -e f "zguba/Verlust" (Šb) ⊃ izguba
sg.n: 122 qà:wa (Šb). – g: 122 qà:we (Šb). – a: 122 qá:wo (ŠR)
~ qá:wo (Šb).

◇ v ~-o iti 'verloren gehen', 'flöten gehen' ⊃ v drob iti, s. Drava
122 "móqa hré v qávq pr presípinjə" (Šb 52).

L Plet. B'

²**kalop -a m** "Galopp" (Ze)

sg.n: 130 qalò:p (Ze). – l: 106 qalò:p (Ka).

□ v ~-u "Hals über Kopf, schnell, im Galopp" (Ka) ⊃ *na kalope
106 "Tóda mé:žnar pa ū qalò:p pa pu fá:jmuštra." (Ka 234).

L SSKJ ad

kaloš -a m 'Galosche', 'Pantoffel'

106 qalò:š (Ka).

L ...

²**kalupa -e f** "Ruine, zerfallendes Haus/podrtija, razpadajoča hiša"
(Šb), 'baufälliges, altes Haus', 'Kaluppe' △ halupa, *kalupna
⊃ *kalupna

sg.n: 122 alú:pa (Šb). – g: 122 alú:pe (Šb).

L –

kám I adv.interrog "wohin" (Zab) [= in welche Richtung]

indef: JT "kəm" (Zab), KT kám (Lok), 18 kó:m ~ kó:m (Zda) ~
kó:m (Zdb), 24 kó:m (Zda), 59 qó:m (Zda), 74 qó:m (Loh), 76
qá:m (Zda), 93 q'am (Sts), 94 qó:m (Loh), 97 qá:m (Sts), 106
qá:m (Ka), 108a qá:m (Ka), 122 q'a:m (ŠR) ~ qà:m (Šb), 123
qá:m (La), 137 "kam" (Peb), 141 q'a:m (Mat).

○ 106 "nə yé:m, qá:m s nəs hná:l χudí:čə" (Ka 218). 106 "qá:m pa
ū šòy šrè:təl squz há:msa". (Ka 232).

L ad

kàm II adv.indef 'irgendwohin' [= in eine beliebige Richtung]

SÖJ kam (Zda), 18 kam (Zda, Zdb), 24 kam (Zda), 42 qam
(Zda), 93 q'am (Sts), 106 qəm (Ka), 122 q'am (ŠR, Šb).

○ 106 "ré:dq qəm zá:jdem" (Ka 125). 122 "Prántəl pa pustávijə
qəm u qráj" (ŠR 63).

□ ~ drugam 'irgend anderswohin'

122 "qàm drhàm pójdam" (Šb 23).

L ad

³**kamarat -a** m "*Kamerad*" (Sts), '*Freund*' ⊂ *prijatelj*

sg.n.: 53 "»ōmrōd" (No), 119 "ōmrát" (Sa), 130 qōmrát (Ze). –

pl.a.: 94 qāmarà:te ~ qāmrà:te (Sts).

○ 94 "pa yšē qāmarà:te pa náxparje smō nōtor uádelō" (Sts 188).

L SP kamerad, SSKJ kamerad

kamba -e f a) "*Masche*" (Jb) b) "*Holz, das man dem Schweine um den Hals hängt, damit es nicht durch Zäune geht*" (Gc) △ *kampa*

"Unterkärnten" "Kamba" (Jb).

L Plēt., ad, SP B', SSKJ B'

kamčej -a m "*Steinchen/kamenček*" (Šb) ∇ s. *kamen* ⊂ *kamčič*

sg.n.: 122 qà:nčej (ŠR, Šb) ~ qá:nčej (ŠR). – g.: 122 qà:nčēja (Šb). – pl.n.: 122 q'a:nčejō (ŠR). – a.: 122 q'a:nčėje ~ q'a:nčije (ŠR).

○ 122 "Vsè tíce so [...] qá:nčėje nosíle" (ŠR 30).

L –

kamčevanje -a n '*Spiel mit Steinen*' ∇ s. *kamen*

sg.n.: 122 qá:nčwēnje (Šb). – g.: 122 qá:nčwēnja (Šb).

L –

kamčevati -vam impf "*mit Steinen spielen/igrati se s kamenčki*" ∇ s. *kamen*

inf.: 122 qá:nčwatō (Šb). – sg.1.: 122 qá:nčwam (Šb).

L –

kamčič -a m "*Steinchen/kamenček*" (Šb) ∇ s. *kamen* ⊂ *kamčej*

sg.n.: 122 qà:nčōč (Šb). – g.: 122 qà:nčōča (Šb).

L Plēt., ad

kamela -e f "*Kamel*" (No, Sa) △ *komela*

106 qōmè:ōwa (Ka).

L Plēt., ad

kamen -mna m a) "Stein" (Iča, Ksa, Pa, Sts, Zab) [= feste mineralische Masse] b) "Stein" (Iča, Ksa, Pa, Sts, Zab) [= kleiner Stein] c) "Fels" (Ksa), 'Steinblock' d) 'Wetzstein' e) 'Nieren-, Blasen- bzw. Gallenstein' ▽ kamčej, kamčevanje, kamčevati, kamčič, kamniten, kamenje, *kamnast, *kamnat, *kamnaten, Kamni vrh ▢ b) kamčej, kamčič c) peč, skala d) brusej, *brusni kamen, s. oselnik

sg.n/a: K ká:mən (Ksa), JT kó:mən (La), P "kamen" ~ V qá:mən (Iča) ~ qá:mən (Ičb), KB qá:mən (Sts), RT q'a:mən (Ksa) ~ qá:mən (La), GT ká:men (Ksa), R, F, S, Pg, E/G ká:mən (Pa), 16 kó:mən (Zda), 18 kó:mən (Zda, Zdb), 74 qó:mən (Zda), 106, 107 qá:mən (Ka), 119 "ám'n" (Sa), 122 q'a:mən (ŠR) ~ qá:mən (Šb), 123 qá:mən ~ qá:mən (La), 187 ká:mən (Log), 211 ká:mən (Pa). – g: P "kamna" (Iča) ~ ká:mna (Ičc), RT qaməna (Raf), 110 qámna (Ka), 122 qam'əna (ŠR) ~ qá:mna (Šb), 187 ká:mn'a (Log). – d/l: 10 "kamna" (Iča), 93 q'amnə (Sts), 123 qá:mn'a (La). – i: P "kamna" (Iča), 122 qam'ənam (ŠR). – pl.n: 8 kó:mnə (La), 31 qó:mni (Zda, Zdb), 122 qam'əna (ŠR), 123 qá:mn'a ~ qam'nə (La), 128 qá:mn'a (La). – g: 122 qam'ənow (ŠR). – d: 123 qam'n'am ~ qá:mnam (La). – a: 8 kó:mne (La), 106, 107 qá:mne (Ka), 119 "am'nè" (Sa), 122 qam'əne (ŠR), 123 q'aməne ~ qá:mn'e ~ qam'n'e (La), 141 q'a:mne (Mat).

- a) 122 "Stárə lđi so verválə, da j stríva qámən" (ŠR 63). b) 107 "Mé:duəd tist qá:mən stí:sqa, stí:sqa, təq, da j qà:r mó:qa šya 'beq, alpa uó:da pa ní: portéqua." (Ka 262). c) 122 "Qə je hədíč tí šlíńə qámən zaválu" (ŠR 32). d) 122 "Brúsə se s qəmənam, qə ha vsáčə sanasəq nəsə w vodírjə" (ŠR 88). e) 106 "qá:mne na žò:uc mè:t" (Ka 161).

□ **brusni** ~ 'Wetzstein' ▢ s. oselnik

lehki ~ "oberer Mühlstein" (La) ▢ lafar, lehki kamen

128a "léščə qámən" (La 254).

mlinski ~ "Mühlstein" (La)

106 "mlí:nsq qá:mən sqlépat" (Ka 172). 122 "drháčə bə te zmléva [= tórqa], qəqr mlínsčə qámən móqo!" (ŠR 9).

namešan ~ "Mischgestein" (La) [= Mühlgesteinsart] ▢ rogjač, tehar, *tešar

123 "naméšan qámən" (La 254).

solni ~ 'Salzstein' [= für das Wild]

122 "solnə qámən" (Šb 115).

spodnji (mlinski) ~ "unterer Mühlstein", "Bodenstein" (La) ⊔
legar

123 "čir je ti spūdjo qámøn, je pa 'na pûqša." (La 697).

vinski ~ 'Weinstein'

zvrhnji (mlinski) ~ "oberer Mühlstein" (La) ⊔ *lafar, lehki ka-*
men

122 "Žalézna štánŷa súče zvrhěj ti zvrhnō mlinšcō qámøn, qø
je na nó trdú prtŷjan (láfár), přěj pa hré squz vúqño tí spúdñā
mlinšcā qamōna (lěŷar)" (ŠR 72).

žlahtni ~ 'Edelstein'

122 "žváχtøn qámøn" (Šb 137).

◇ **trpeti kot ~ na poti** 'leiden wie ein Stein auf der Straße'

106 "Təq tərpi:m q pa qá:møn na pó:ət" (Ka).

~ **se zvali s srca** 'ein Stein fällt jmdm. vom Herzen'

122 "srcé se mæ je s qámna zvalívo" [= ironisch] (Šb 148).

L ad

▷ imeti

kamenčej s. kamčej

kamenje -a n a) "Gestein" (Sts), 'Steine' b) 'kleinere Steine' ∇ s.
kamen ⊔ a) *pečevje*

sg.n/a: KB qamějc (Sts), RT qamiñe (Raa) ~ qamiñe (Raf), 106
qamě:jε (Ka), 119 "ámenjě" (Sa), 122 qamě:ñe (ŠR), 137
"kamōnje" (Peb), 141 q'a:minje (Mat), 187 ká:miñe ~ ká:miñe
(Log). – g: 106 qamé:ja (Ka), 122 qamé:nja (Šb). – l: 106
qamé:j (Ka), 122 qá:měnjø (Šb).

○ a) 106 "qdú pa ŷ ŷ tem qamé:j [...] próšu?" (Ka 231). b) 106
"qamé:jε smø puberà:l pa ŷ há:ržet déŷal" (Ka 72).

△ V **Kamenju** 'Gestein-Gegend' [= Flurname] ∇ s. *kamen*

○ 106 "w qamé:j" (Ka 76).

L ad

kamilica s. komilica

¹**kamilna -e** f "Kamille" (No) △ *komilica* ⊔ *komilica*, **krmindlica*
53 "»amīlna" (No).

L -

⁵**kamin -a** m "Kümmel" (No) △ *čemina*, *kumina* ∇ **kaminov* ⊔
kumina

53 "»amīn" ~ "»əmīn" (No).

L SP B', SSKJ B'

Kamni vrh -ega -a m "Steinberg (BN, ÖK 200)" (Ksa) ∇ s. kamen
K k'a:mnə wɛɣ (Ksa).

L -

kamniten -tna -o 'aus Stein' ∇ s. kamen

sg.nn.: 122 qamni:tnə (ŠR).

○ 122 "hrišnə qamni:tnə srcé" (ŠR 61).

L Plet. ad

kamor adv a) rel. 'wohin' b) neg. "nirgendshin/nikamor" (Sts) ⊃
b) s. nikamor (nak)

18 kò:mər (Zda), 59 qò:mər (Zda), 93 qà:mər (Sts), 106 qà:mər
(Ka), 110 qà:mar (Ka), 122 qa:mər ~ q'a:mr (ŠR), 137 kam'ər
(Peb).

○ a) 110 "Qà:mar je ta dú:ša šuð, naj hréo: pa še ti trú:pu." (Ka
197). 122 "párna, qámər se snópje sparná" (ŠR 69). b) 93 "pa
riesn qamər ěi šòu bíorchaus" (Sts 256).

□ ~ **nak** 'nirgendshin' ⊃ nikamor nak

93 "Nətər ča mọ uęč u grúnpuəɣ, qámər nàq." (Sts 238).

L Plet. ad, a), SP a), SSKJ a)

³**kamot** adj.indecl "bequem, kommod" (Ze) ∇ *kamotnost ⊃ fleten,
prijeten

93 qamó:t (Sts), 130 qamó:t (Ze).

○ 93 "zahòda sje še [náci:ə] fājn bələ pa taq qamót pa čisə še taq
uhnálə" (Sts 268).

L -

kamp -a m "hölzernes Zahnwerk beim Mühlrad/leseno zobovje pri
kolesu" (Šb) △ kampa ⊃ *kamprat, komprat

sg.n.: 122 à:mp (Šb). - g.: 122 à:mpa (Šb). - pl.g.: 122 'a:mpow
(ŠR).

○ 122 "ósəmtrdėjstə ámpow, t.j. lasénaɣ zobów" (ŠR 72).

L Plet. B'

kampa -e f a) "[runder] Gefäßgriff/ročaj pri posodi" (ŠR) b) 'Schlinge', 'Masche' Δ kamba \supset a) ročaj
sg.n: 122 à:mpa (ŠR, Šb). – g: 122 à:mpe (Šb). – i: 122 q'a:mpo (ŠR).

○ b) 122 "Qáwc sědí zádō za stovām [...]. Pred ním pa vísō [...] anā lasēna réma, qə má [...] anō vósqo dílco z āno qámpo w sřídō" (ŠR 95).

L Plct. kampa/kamba b)

²**kampel -pla/-pelna [pəl]** m "Kamm" (Nec, No, Ze) ∇ s. kamplati
 \supset česalo, glavnik
sg.n: 53 "»ampl" (No), 130 qá:mpl (Ze), 170 qà:mpl (Nec).

L ..

²**kamplati -am** impf "kämmen" (No, Ze) Δ *pokamplati ∇ kampel, *kampelc, *kamplánje, *nakamplati, *pokamplati \supset česati
53 "»amplat" (No), 130 qamplá:tō (Ze).

L –

kamra -e f a) "kleineres Zimmer im Bauernhaus/manjša soba v kmetski hiši" (Šb), "kleine Kammer" (No) b) "Kammer" (Ze), "Rumpelkammer" (No) \supset cimer

sg.n: KT ká:mra (Lok), 53 "»amra" ~ "»āmra" (No), 122 qá:mra (Šb), 130 qà:mra (Ze). – g: 122 qá:mre (Šb). – a: 122 q'a:mro (ŠR). – i: 59 qò:mər (Zda), 122 qà:mrə ~ q'a:mrə (ŠR) ~ qá:mrō (Šb). – pl.l: 109 qà:mraχ (Ka), 122 q'a:mrah (ŠR).

○ a) 122 "Švā je líh u svojō qámro qřinc jēmát" (ŠR 20).

□ **veževna** ~ 'Kammer neben dem Hausflur' \supset vežna kamra

122 "Utrocō spřjō [...] pu zímō túdō w věžōwnī qámro pa na dérah." (ŠR 67).

L ad

\supset veževen

kamrica -e f a) 'kleine Kammer', 'Kämmerlein' b) "Rumpelkammer, Wasserhütte" (Ze) \supset a) *cimrč, izbeč, štibeljc b) kamru

sg.n: 53 "»amr'tsa" (No), 122 qá:mrca (Šb), 130 qà:mrca (Ze). – g: 122 qá:mrcē (Šb). – i: 122 q'a:mrcō (ŠR).

○ a) 122 "děčva, sqōd přídám v tvojq qámrcō? – squz cěrqov!" (Šb 109).

L ad

¹**kanal -a** m a) "Kanal" (No, Sa) b) "Jauchkanal" (No) Δ
konal ∇ Kanal, kanala, Kanalec, *Kanalka, *kanalski
53 "»anāl" (No), 119 "anál" (Sa).

L ad

Kanal -a m "Kanaltal/Kanalska dolina" (Šb) ∇ *Kanalčan,
Kanalec, *kanalski, s. kanal \square *Kanaltol
n: 122 qaná:w (Šb). – g: 122 qaná:wa (Šb).

L –

¹**kanala -e** f "Rinne, Seitengraben" (Ka) ∇ s. kanal \square draga
106 qaná:wa (Ka).

L –

kanalček s. kanarček

Kanalec -Ica m 'Kanaltaler' Δ Kanalčan ∇ s. Kanal \square *Kanal-
čan, *Kanaltolar
pl.n: 122 qaná:wca (Šb). – g: 122 qaná:wcow (Šb).

L SP ad

kanalja -e f a) 'Kanaille' [= schlechtes Weib] b) 'Kanaille' [=
Schurke] \square a) beštja, *žlefa, b) falot
109 qaná:lja (lče).

L SP ad, SSKJ ad

kanara s. konara

kanarček -čka m "Kanarienvogel" (Pa) Δ konar ∇ s. konar, ko-
nara
sg.n: R, F, S, Pg, E/G kan'alčək (Pa), 211 kan'alčək (Pa).

L ad

³**kancelj -clja** m "Kanzel" (No, Ze) \square leca, prižnica
sg.n: 53 "»antsl" ~ "»antsj" (No), 130 qá:ncj (Ze), 187 ká:ncj
(Log). – l: 122 qá:ncəlnə (ŠR) ~ qá:ncəlnə (Šb).

◇ se še farju na kanceljnu zareče 'sogar der Pfarrer auf der
Kanzel macht Versprecher'

122 "se še fārjə na qáncəlnə zaračè" (Šb 148).

se še kancelju na farju zareče 'sogar die Kanzel auf dem Pfarrer macht Versprecher' [q. c. d., scherzhaft]

△ **Na Kancelju** "kanzelförmiger Hang" [= Flurname] (Ka)

○ 107 "Na Qá:ncəl" (Ka 76).

L SSKJ ad

kanclija -e f "Kanzlei" (No, Sa, Ze)

sg.n: 53 "kantslija" (No), 119 "anclija" (Sa), 130 qancli:ja (Ze).

– pl.l: 93 qancli:jaχ (Sts).

○ 93 "tī qə sə cəu nīdalo tētra u qancli:jaχ pa u mēstə." (Sts 250).

L ad

kanč- s. kamč-

kandela -e f a) 'Kerze' **b)** 'Altarkerze' ▷ **a/b) sveča**

sg.n: 132 qandə:wa (lčə), 220 kəndé:ja (Loi). – pl.n: KT
kandè:le (Lok).

L SP ad, SSKJ ad

kanec -nca m a) "Tröpfchen/kapljica" (ŠR), **b)** 'Schuss einer Flüssigkeit' ∇ **kaniti**, ***kančej**

sg.n: 122 qà:nc (ŠR, Šb). – g: 122 qà:nca (Šb).

L Plēt. a), SP a), SSKJ a)

kangla -e f "Kangel" (Sts), "Kanne" (No, Sts, Zdb) ∇ **kanglica**

sg.n: mP kò:ngwa (Zda), KB à:jhwa (Sts), 18 kò:ngwa (Zdb), 53

"»aīhwa" ~ "»angwa" ~ "»aīhwa" ~ "»aīngwa" (No), 122

qá:nhwa (Šb), 130 qà:jnhwa (Ze), 163 qà:nhwa (Zda). – g: 122

qá:nhle (Šb). – a: 24 kəngwə (Zda). – l: 122 qà:nhlə (ŠR, Šb).

○ 122 "vodà plūnqa w qānhlə" (ŠR 111).

L ad

▷ mlečen

kanglica -e f a) 'kleine Kanne' **b)** "Milchkanne" (Ze) ∇ s. **kangla**

sg.n: 122 qá:nyēlca (ŠR) ~ qá:nhēlca (Šb), 130 qà:jnhlca (Ze). –

g: 122 qá:nhēlce (Šb).

□ ~ za **žegnano vodo** 'Weihwasserbehälter' ▷ ***škropilnik**

122 "pər dúrah víšə qányēlca za tī žēhnanə vodó" (ŠR 67).

L ad

kaniti I -im/-em pf "tropfenweise hineingießen/po kapljicah vliti" (ŠR), *tröpfeln* Δ *kapniti*, *caniti* ∇ *kanec*, *kapati*, *kapniti*, *zakaniti* ⊃ *caniti*, *kapniti*

inf.: 122 qan'oto (ŠR, Šb) ~ qá:noto (Šb). – sg.1: 122 qá:nəm (Šb). – 3: 122 q'a:nə (ŠR). – l-p.sg.f.: 122 qan'əwa (Šb).

○ 122 "al ut strěše qáno prěj da ut svěče, je dóbər bós" (ŠR 85).

L ad

kániti II -im/-em pf 'ein übersinnliches Zeichen beim Tod eines Angehörigen geben' (auch trans) ⊃ *cahen dati*, *opomniti/opominjati*

sg.3: 98 qà:nə (Sts), 106 qà:nε (Ka). – l-p.sg.n: 98 qà:nuwo (Sts).

○ 98 "Tàq ie qanuyə. Nəs ie ča pərqáza se uęč qej, pa ča qānə uęč tàq pa čāsə ie." (Sts 203).

□ **kakor kane** 'je nachdem' ⊃ *kakor nanese*

106 "qà:qər qà:nε, čε u Rú:s upəy, tóda j dó:bər" (Ka 215).

L –

kanja -e f a) 'Mäusebussard' b) "abgetragener, missgestalteter Hut/pokvečen klobuk" (ŠR, Šb) ⊃ a) *srakolič*, *pusar* b) *kavka*, *muza*

sg.n: 122 qa'ňa ~ qá:ňa (ŠR) ~ qá:nja (Šb), 183 khá:ňa (Iče) – g: 122 qá:nje (Šb). – pl.n: 137 "kanje" (Peb).

○ a) 137 "Alá! Alá! so vpilo [=Turčə] kakər kanje." (Peb 30).

I. Plet. a), SP a), SSKJ a)

¹**kanón -a** m "Kanone" (No, Ze) ∇ **kanona* ⊃ **kanona*

sg.n: 53 "»anqñ" (No), 109 qanò:n (Iče), 130 qanò:n (Zc).

L ad

kanožič -a m "Eidechse/martinček, janežič" (ŠR, Šb) ⊃ **martinec*, *janežič*

sg.n: 122 q'a:nozəč (ŠR, Šb). – g: 122 qanoží:ča (Šb).

L --

¹kant -a m *'Verkauf an den Meistbietenden', 'Konkurs', 'Bankrott'*

▷ **bankrot*

107 k'ant (Ka).

◇ **na ~ spraviti** *'zu Grunde richten'* ▷ *uničiti*

107 "Ťà:lè mè ŷ pa na 'kant sprá:yu" (Ka 240).

na ~ priti *'bankrottieren'* ▷ *spufati se*

L ad

¹kanthelcarji -ev pl.m *"Kanthölzer" (La) [= Holzunterlagen unter dem Mühlstein]* ▷ *dile, les, morale, polštri, štant*

123 kà:nt hè:lcerjə (La).

L -

kantrč -a m *"kleiner Kasten um Gläser oder andere kleinere Sachen aufzubehalten" (Jb)* △ **kantrle* ▷ *kosten*

GT "Kánterzh" (Jb).

L Plet. kantarič/kanterič

kap -a m a) *'Traufe'* b) *'Tropfen'* ∇ s. *kapati* ▷ b) *kaplja*

sg.n/a: 98 qà:p (Sts), 122 q'a:p (ŠR). – g: 122 q'a:pa (ŠR). – l: 122 q'apə (ŠR). – j: 122 q'a:pam (ŠR).

○ a) 122 "pubarè trí qamòne sput qápa [...]" (ŠR 59). b) 98 "sə rəqlə səm dūəm pəršu da je sáčə ŷás qāp mōu." (Sts 203).

L Plet. a), SP a), SSKJ a)

kapá -e f *"Mütze" (Ze), "Kappe" (Gc, Ka, No, Pu, Ze)* ∇ *kapica* ▷ **čepica*

sg.n: mP kó:pa (Zdb), R, F, S, Pg, E/G ká:pa (Pa), 53 "apa" ~ "»āpa" (No), 106 qá:pa (Ka), 122 q'a:pa (ŠR), 130 qá:pa (Ze), 211 ká:pa (Pa). – g: 122 q'a:pe (ŠR). – a: 18 kó:pə (Zdb), 109 qá:p (Ka), 122 q'a:po (ŠR). – l: 18 kò:pə (Zdb).

pl.n/a: 122 q'a:pe (ŠR). – g: 122 q'a:p (ŠR).

○ 122 "Təděj so se naměstə qáp na hválə začéle nosítə židane hádrce" (ŠR 55).

L ad

▷ kraljev

kapanje -a n *'Tröpfeln'* ∇ s. *kapati*

122 qapěne (ŠR).

○ 122 "wlíjějo vína, da se slíšə qapěne na mizo." (ŠR 48).

L Plet. ad, SSKJ ad

kapati-am impf 'tropfen', 'tröpfeln' [= in kleinen Tropfen niederfallen] Δ kapniti ∇ kaniti, kap, kaplja, kapanje, kapič, *kapljati, kapljica, kapniti, nakapévati, *nakapovati
sg.3: 106 qà:pa (Ka).

L ad

Kapelčani -a m a) 'Bewohner von Bad Eisenkappel/Železna Kapla' b) 'Bewohner von Kapel an der Drau/Kapla ob Dravi' ∇ s. Kapla \square a) Kaplanec
119 "Káповčan" (Sa).

L -

kapelica -e f a) "Kapelle" (No) [= einfacher für Andachten bestimmter Teil einer Kirche] b) 'kleine Kapelle auf dem Feld' \square b) križ

sg.n: 53 "»apeltsa" (No). - a: 106 qapè:lc (Ka).

\circ b) 106 "Čε b jès [...] mèu, qapè:lc nahà:m pustó:yt" (Ka 167).

L ad

kapelmaster -tra m "Kapellmeister" (Ze)

130 kapé:lmastr (Ze).

L -

kapelški -a -o a) 'zu Bad Eisenkappel/Železna Kapla gehörend' b) 'zu Kappel an der Drau /Kapla ob Dravi gehörend' ∇ s. Kapla
sg.nm: 122 q'a:powsčə (ŠR). - pl.nm: 106 qà:pušq (Ka).

\circ b) 122 "Zaqáj da qápowščə fájmoštər turšəce nča sěje? - Zató qə jo sadí." (ŠR 38).

L -

kapes s. kapus

kapica -e f 'Mütze', 'Küppchen' ∇ s. kapa

sg.a: 122 qap'əco (ŠR). - l: 122 qap'əcə (ŠR). - i: 122 qap'əco (ŠR).

\circ 122 "[šqúbərl] ma rdéčo qapəco pa rdéče hváče" (ŠR 9).

L ad

kapič -a m 'Dach über der Tür' ▽ s. *kapati*
119 "áp'č" (Sa).

L Plet. ad, SSKJ B'

kapirati -am impf "kapieren" (No, Ze), "verstehen" (Ze) □ *zastopiti*
53 "kapiərat" (No), 130 *kapl:ratə* (Ze).

L SP ad, SSKJ ad

kapital -a m "Kapital" (No, Ze) ▽ **kapitalen*
53 "»apital" (No), 130 *kapitə:l* (Ze).

L ad

Kapla -e f a) 'Bad Eisenkappel/Železna Kapla' b) 'Kappel an der Drau/Kapla ob Dravi' ▽ *Kapelčan*, **Kapelčanka*, *kapelški*, *Kaplanec*, **Kaplanica*, **Kaplica* □ a) **Dolnja Kapla*, *Železna Kapla* b) **Kaplica*

sg.n: 106 *qə:pwa* (Ka). – g: 31 *qə:plc* (Zda), 97 *qə:ple* (Sts). – d: 122 *q'a:plə* (ŠR). – a: 97 *qə:pwə* (Sts), 106 *qə:pu* (Ka), 107 *qə:pwo* (Ka). – l: WJ *qə:pļ* (Zda, Zdb); 106 *qə:pəl* ~ *qə:plə* (Ka), 122 *q'a:plə* (ŠR).

○ 106 "dó:ma ní:səm hù:pauə puuédət, qá:j u Qà:pəl mà:rjej" (Ka 269).

L –

Kapla ob Dravi -e ob -i f 'Kappel an der Drau' ▽ s. *Kapla* □ **Kaplica*

sg.a: 122 *q'a:pwo* (ŠR).

○ 122 "té dén [4./V.] hré pracšija w Qápvo" (ŠR 61).

L –

kaplan -a m "Kaplan" (No, Ze) ▽ **kaplanov*

sg.n: 53 "»aplan" (No), 119 "apván" (Sa), 130 *qapwà:n* (Ze).

L ad

Kaplanec -nca m 'Eisenkappler' ▽ s. *Kapla* □ *Kapelčan*

106, 109 *qaplà:nc* (Ka).

○ 109 "bə ta dé:čua mó:ja bí:ua, hčə mè:u b je Qaplà:nc" (Ka 197).

L -

kaplja -e f "Tropfen" (Iča, Pa) ∇ s. *kapati* ⊃ *kap, kapljica*
sg.n: JT kâ:pla (Iča, Ičc), P kâ:pla (Iča), D/V qá:pla (Iča), R, F, S, Pg, E/G ká:pla (Pa), RT qapłɔ (Raf), 74 qó:pla (Loh), 119 "ápla" ~ "ápla" (Sa), 122 qá:pla (Šb), 128 qá:pla (Iče), 211 ká:pla (Pa). – pl.n/a: K "kaple" (Zab).
○ K "V kelhø so pa tri kaple krvi" (Zab 475).
◇ **do zadnje ~-e** 'his zur Neige'

L ad

kapljanka s. čepljanka

kapljica -e f a) "Tröpfchen" (Pa) b) pl. 'Tropfen' [= flüssiges Medikament] ∇ s. *kapati* ⊃ *kap, kaplja*
sg.n: R, F, S, Pg, E/G ká:pəca (Pa), 122 qap'əlca (Šb), 211 ká:pəca (Pa). – pl.n/a: 122 qap'əlce (ŠR).
○ b) "Dájə jomə anè močné qap'əlce za pítə" (ŠR 57).
□ **po ~-ah** 'tröpfchenweise'
◇ **viseti kot ~ na veji** 'wie ein Tropfen auf dem Ast hängen' [= bei schwer kranken Menschen]
122 "vísə qə pa qap'əlca na vėjə" (Šb 141).

L Plet. a), SP ad, SSKJ ad

kapniti-em impf 'tröpfen', 'in einem Tropfen fallen' Δ *kaniti* ∇ *kaniti*, s. *kapati* ⊃ *caniti, kaniti*
119 "kápiniti" (Sa).

L ad

kapovs -a m "leichte Rauferei, Streiterei" (Ka) ∇ s. *kapovsati*
sg.n: 106 qəpò:ws (Ka). – g: 106 qəpò:wsa (Ka).

L Plet. kavs, SP kavs, SSKJ kavs

kapovsati-am impf.refl a) "raufen, sich leicht schlagen" (Ka) b) "streiten" (Ka) ∇ *kapovs* ⊃ a) *hidrati, rukati, tepsti (se)* b) s. *kregati, prerekati*
inf: 106 qəpò:wsat (Ka). – l-p.sg.f: 106 qapò:wsawa (Ka).
○ b) 106 "dédčə j pa [...], da se j s ti:stem deà:d qapò:wsawa" (Ka 229).

L Plet. kavšati, SP kavšati, SSKJ kavšati

⁴**kapricna -e** f "*Kapriže*" (No) Δ *kaprica \square *kaprica
53 "»aprišnə" (No).

L SP kaprica, SSKJ kaprica

¹**kapsel -sla/-selna [səl]** m "*Sprengkapsel*" (Ze)
130 ká:psl (Ze).

L –

kapucna -e f "*Kaputze*" (Ze) Δ *kapuca ∇ *kapucinar \square *kapuca
130 kapù:cna (Ze).

L Plet. kapuca, SP kapuca, SSKJ kapuca

kapun -a m "*Kapaun*" (Ze) ∇ *kapunov
109 qapù:n (Iče), 130 qapù:n (Ze).

L Plet. kopun, SSKJ ad

kapus -a m "*Kraut*" (Nec), "*Kraut/kapus*" (Sa), "*Kraut/zelje*" (Loh, ŠR, Šb) ∇ *kapusen*, **kapusišče*, *kapusje*, *kapusnjak* \square *zelje*
sg.n/a: 74 qò:pəs (Loh), 119 "áp's" (Sa), 122 qà:pəs (ŠR, Šb) ~
q'a:pəs (ŠR), 170 qà:pəs (Nec). – g: 119 "áp'sa" (Sa), 122
q'a:pəsa (ŠR), qà:pəsa (Šb). – l: 122 q'a:pəso (ŠR). – i: 122
q'a:pəsam (ŠR).

○ 122 "pusiqa se qápəs pa domá drobnú na nožè zriže" (ŠR 91).

L ad

▷ godec, kisel

kapusen -sna -o '*Kraut-*' ∇ s. *kapus* \square **zeljnat*, *zeljnaten*
sg.np: 122 q'a:pəsnə (ŠR) ~ qá:pəsnə (Šb). – pl.nf: 122 q'a:pəsnə
(ŠR).

□ ~ -o **perje** '*Krautblätter*'

122 "qápəsnə pərje" (ŠR 77).

L Plet. ad, SP kapusov, SSKJ kapusov

kapusje -a n "*Krautgarten*" (Ka), "*Krautacker/zelni vri*" (Šb) Δ
**kapusišče* ∇ s. *kapus* \square **kapusišče*, *kapusnjak*, *zelnik*

sg.n/a: 109 qà:pši (Ka), 122 qá:pəsje (Šb) ~ qà:pəsje (ŠR, Šb) ~ qá:pəsje (ŠR) ~ q'apəsje (ŠR). – g: 122 qá:pəsja (Šb) ~ qà:pəsja (Šb). – l: 122 q'a:pəsja (ŠR).

- 122 "svit qni qápəsje" (Šb 51). 122 "Žanstvò pa še prèt séčo uplějějo qápəsje." (ŠR 88).

L Plet. ad

kapusnjak -a m a) 'Bottich für das Sauerkraut' b) 'nicht umzäunter Krautacker/neograjen vrt za zelje' (Šb) ▽ s. kapus □ b) zelnik, kapusje

sg.n/a: 122 q'a:pəsnaq (ŠR) ~ qá:pəsnjaq (Šb). – g: 122 qá:pəsnjaqa (Šb).

- a) 122 "tàm stojijo diže [...], qápəsnaq za čisow qápəs" (ŠR 68).

L Plet. ad

kar a) pron.rel aa) 'was' ab) 'welche (-r, -s)', 'der' b) adv ba) 'gleich', 'sofort' bb) 'als', 'plötzlich' c) conj ca) 'soviel', 'was' cb) 'seit', 'soweit' cc) 'wo' (loc) cd) 'wenn' (temp) d) part da) 'nicht' db) "ja nicht" (Zab), 'nur nicht' dc) [= zur Verstärkung der Intensität des arauf folgenden Wortes] de) 'ganz', 'gar' [= zur Verstärkung der Verneinung] df) 'nicht einmal' dg) 'nur' [= zur Aufforderung einer Handlung] ▽ karkaj □ ab) ki ba) naglo, sofort, ko(j) kar bb) ko, *navsemlepem bc) le ca) kolikor cb) *odkar cc) kjer cd) ko da) nak, ne db) le nak, le ne, nikar de) čisto df) *niti, še dg) le

RT qà:r ~ qàr (Raf), D qar (Iča), KB qà:r ~ qar (Sts), mP,8 kò:r (Zda), 18 kò:r (Zda, Zdb), 23 kar (Iča), 24 kò:r (Zda), 25 kò:r (Loo), 31 qò:r (Zda), 39 qar (Iča), 42, 48, 64 qà:r (Zda), 58,59 qà:r (Zda), 73 kò:r (Zda), 79 qò:r (Zda), 93 qar ~ qà:r (Sts), 103, 106, 107, 108a, 109, 110 qà:r (Ka), 109 qár (Iče), 119 "ar" (Sa), 122 qà:r (ŠR, Šb) ~ q'ar ~ qá:r (Šb) ~ q'a:r (ŠR) ~ q'ar (ŠR, Šb) ~ qar (ŠR), 123 qàr ~ qar (La), 137 "kar" (Peb), 180 "kar" (Šb), 206 "kar" (Peb).

- aa) 24 "Kõr je riəsn boŭ, tək uəχkə riāčem." (Zda XXI). 122 "Qàr s hópcam prđivaš je búle qə pa z roqámə." (ŠR 39). ab) 122 "Páse se nájprěj pu [...] frátah qàr jəh má vsáqa híša" (ŠR 73). 123 "šínà, qar je w pútlə" (La 235). ba) 107 "Dó:χtar je pa ré:qu, da qà:r ũ špatà:ŭ." (Ka 270). bb) 180 "Kar anò kačo zahléda" (Sc 207). ca) 106 "qà:r je dú:ša dá:ŭa" (Ka 264). 122 "nató pa bížow qar so ha nojé naslè." (ŠR 8). cb) 42 "qàr ias

- uám pa ži ō pūəna" (Zda L). 64 "qār jáš pūənam" (Zda 277). cc) 18 "Kōr je pa šenica boya, tám je pa ērš prišua nōtōr" (Zda VII). cd) 93 "za mōje stāre līote, qar bom [...]" (Sts 248). da) 18 "iáz ži kōr" (Zda XIX). 122 "Mátə jomə spačē qrúha, pa qār tòq dorā" (ŠR 24). 106 "Zaqá:j dab tèš: tri: qà:r?" (Ka 193). db) K "Bəz, bəzá, daj možá/le myadá, kar stará!" (Zab 211). dc) 106 "hù:n je dù:r qà:r dár:žu napré:j." (Ka 256). 108a "bu pa hane dó:re léət, že qà:r pùo:t utró:qe rudí:" (Ka 244). de) 93 "Qār pčt|lārm je qni uməru" (Sts 240). df) 122 "qār biside qni réqu" (Šb 51). dg) 106 "Qà:r zabàše me naj, χudí:č" (Ka 263).
- ~ **betve (nak)** "gar nichts/nič" (Ka) ⊃ *kar gant (nak), čisto nič, karkaj
106 "qà:r bótle (nà:q)" (Ka 114).
- ~ **da bi** 'ohne dass' ⊃ nak da bi, *kne da bi
93 "Pa qār da bə rēqlə" (Sts 264).
- ~ **eden, ena -o** 'gar keiner -e' ⊃ oben (nak), noben (nak)
106 "Pa ní: qà:r hōn χudí:č srəə:ču." (Ka 221). 122 "Qār anā qni bū" (Šb 51).
- ~ **gant (nak)** 'überhaupt nicht(s)' ⊃ *kar betve (nak), čisto nič, čisto nak
106 "qà:r hōnt nà:q" (Ka 183).
- ~ **kíp** "ununterbrochen" (Ka), 'in einem fort' ⊃ kar vkup
106 "Qà:r qí:p jo fā:jfa, mù:ciju pa čì:" (Ka 126).
- ~ **koj** 'nicht nur' ⊃ nak koj, ne le
122 "narédə qěj na dorə, qār qoj na qlúb!" (Šb 53).
- ~ **tako(le)** a) 'nur so' [= stark] b) 'auf diese Weise', 'so'
a) 107 "qà:r tòq je huré:ya" (Ka 241). b) 107 "mōne pa ná:ute qà:r təqle napi:zdəl" (Ka 238).
- ~ **se da** 'was es nur geht' ⊃ kar gre, kolikor se da
122 "da so dirjələ qār se je dāvə" (ŠR 36).
- ~ **bodi** 'manches', 'allerlei' ⊃ kar si bodi, vse sorte
23 "Či prideš puleti z mesta un na dežjaw, kar bodi morš videt." (Iča 100).
- ~ **si bodi** 'manches', 'was auch immer' ⊃ kar bodi, vse sorte
122 "qār sə bódə" (Šb 51).
- **to** 'was - das'
122 "Qār je šqrátəl na zamlə, to je šqúbərł pud zamló." (ŠR 9).
- če** ~ 'wenn nicht' ⊃ če nak, ali nak
18 "je še šyə, čì kōr, je pa kōj bol būərnə šyə." (Zda IV).
- če ... kar** 'selbst wenn' ⊃ *čeglih, čeprav, četudi
106 "Da j lè Sųə:je, če mà: qà:r ró:je!" (Ka 183).
- čisto** ~ 'überhaupt nicht' ⊃ sploh nak

- 93 "Nëmšqə pa čistə qar bəsiəde." (Sts 214).
še ~ 'wohl', 'doch noch' [= *Einschränkung*], 'einigermaßen'
106 "Spò:uəd j še qà:r bóya" (Ka 227). 107 "Nɔ, pò:l sə pa še
qà:r né:səl ti:st 'poqru" (Ka 255).
ali ~ 'wenn nicht' ⊃ *če nak, če kar*
122 "al qâr zlipá, pa móre zhîda jètə" (Šb 150).
tako ~ 'eh bald', 'gleich'
18 "Pųá j pa tək kōr žātųa boya" (Zda I).

L ad

- ³**karavla -e** f 'Grenzwache' [= *Mikrotoponym an der ehem. jugosl. Grenze*]
j: 107 na karà:włə (Ka).

L SP ad, SSKJ ad

- ²**karba -e** f "Kerbe" (Ze) ⊃ *zareza
130 qà:rba (Ze).

L –

- ²**kareta -e** f "einspänniger Wagen mit einer größeren Ladtruge für Weinfässer" (Jb) Δ *karetelj ⊃ *karetelj
GT "Karèta" ~ "Kareta" (Jb).

L ad

Karl s. Korl

- ²**karfijol -a** m "Karfiol" (No, Ze) Δ karfijola ∇ *karfijolov
sg.n/a: 53 "kharfjōl" (No), 109 qəkfjò:l (Iče), 130 karfjò:l (Ze).

L Plet, ad

- ⁵**karfijola -e** f "Karfiol" (No) Δ karfijol ∇ s. karfijol
53 "karfjōla" (No).

L ad

- karkaj karčesa/karkaja** pron.neg "gar nichts/prav nič" (Šb) ⊃
(čisto nič), karkaj, nak, celo nič, *splōh nič
n: RT qá:rqěj (Raf), 5, 18 kò:rkaj (Zda), 18 kò:rkaj (Neb, Zda,
Zdb), 21 qò:rqaj (Zda), 24 kò:rkai ~ kò:rkaj (Zda), 31 qò:rqaj
(Zda), 42 qà:rzej (Zda), 71, 79 qò:rqaj (Zda), 93 qà:rqi ~ qarqi

~ qarqi (Sts), 106 qà:rqi ~ qà:rqěj ~ qà:rqija (Ka), 108a qà:rqi (Ka), 109 qà:rqi (Ka), 122 q'a:rqěj (ŠR) ~ qà:rqěj (ŠR, Šb) ~ q'a:rqěj (ŠR) ~ qà:rqej (Šb). – g: 106, 107 qà:rqija (Ka), 122 qà:rčasa (Šb).

○ 5 "kōrkaj rōitam ne bō." (Zda XXXVI). 93 "Qnīsta znāua nēmšqə brāt bōl qārqi." (Sts 214). 106 "Jēs sqər qà:rqija naq znà:ua nēmšq." (Ka 268). 122 "qār časa drjâ qni votù" (Šb 51).

□ ~ **nak** 'überhaupt nicht' □ čisto nič, klot karkaj nak

106 "qà:rqi naq" (Ka 207).

~ **nič** 'gar nichts'

93 "Sīle qni bú bōl qārqi nōč." (Sts 220).

L –

karmina -e f "Totenmahl eine Woche nach dem Begräbnis" (Zab),
"Trauergedenken" (Zab) □ *osmica, osmina, *sedmina
K "karmina" (Zab).

L Plet. ad, SSKJ ad

karnar -ja m 'Karner' [= Knochenhaus]

KT ká:mar (Lok).

L Plet. ad

karsibodi s. kar

karta -e f a) "Karte" (Ka, No) [= Spielkarte] b) "Karte" (Ka, No)
[= Postkarte] c) "Karte" (Ka, No) [= rechteckiges Blatt mit
vielen Funktionen] △ kvarta ▽ *kartač, *kartanje, kartati □
kvarta

sg.n: 53 "»arta" (No). – a: 106 qà:rt (Ka). – pl.n/a: D "qartə"
(Iča).

○ a) 106 "Čà:s se ja ūslò:p, da dubí:m qəq dó:r qà:rt" (Ka 154).

□ ~ -e **špilati** 'Karten spielen' □ kartati, kvartati, kvarte špilati

D "W bircxaws radə 'artə špilaj." (Iča).

L ad

karte -ø pl.f "Wollkamm aus Draht/krtiča iz žice za volno" (Šb) ▽
s. krtiče □ krtiče

n/a: 122 qà:rte (ŠR, Šb) ~ q'a:rte (ŠR). – l: 122 na qà:rtah (ŠR) ~
qà:rtaχ (Šb).

○ 122 "qárte májə na nì trúholcə qáqr ščét hosté žalézne zóbije"
(ŠR 94).

L –

kartačara s. krtačara

kartati-am impf a) "Wolle kardäschen und reinigen am
Wollkamm/volno krtačiti in čistiti na qártah" (ŠR) b) 'Karten
spielen' △ b) kvartati ▽ s. karta, kvarta □ a) *krtačiti b)
kvartati, igrati karte, špilati karte
inf: 122 qà:rtatə (ŠR, Šb). – sg.1: 122 qà:rtam (Šb). – 3: 122
q'a:rtə (ŠR).

○ a) 122 "Met tímə zóbije se vówna qárta" (ŠR 94).

L Plet. B', SP B', SSKJ B'

kasa -e f a) "Kasse" (Sa, Ze), "Geldkasten" [= verschließbarer
Behälter aus Stahl] (Ka), 'Kassa' b) "Kasse" (Sa, Ze) [=
Bereich in einem Geschäft, in dem sich die Kasse befindet] ▽
kasir, *kasiranje, kasirati, *kasirinja, *pokasirati
sg.n: 109 qá:sa (Ka), 119 "ása" (Sa), 130 qà:sa (Ze). – g: 106
qá:s (Ka). – i: 109 qà:su (Ka).

○ a) 109 "Jo j pa putéə:hnu s téstu qà:su pa ū Itá:lij dó:ŭta" (Ka
224).

□ **cesarjeva** ~ "Kasse des Kaisers" (Ka)

109 "Nò, j pa šòŭ, j pa cisá:rjuŭ qá:s ŭqrà:du." (Ka 224).

L ad

kasarna -e f 'Kaserne' △ kosarna □ kosarna

sg.a: 106 qasà:rnə ~ qasà:rən (Ka).

○ 106 "ŭ qasà:rən pərmaši:ramə, ŭsè j bóŭ črez mónə." (Ka 219).

L ad

kasarnica s. kosarnica

kasir -ja m "Kassier" (Ze) ▽ s. kasa

130 kasì:r (Ze).

L Plet. ad

¹**kasirati-am** impf "kassieren" (Ze) △ *pokasirati ▽ s. kasa □
dobivati denar, pobirati denar

130 kasi:ratə (Ze).

L SP ad, SSKJ ad

¹**kastel -tla/-telna [təl]** m "*Schrank*" (No), "*Kasten*" (No), "*Kästchen*" Δ *kasten, kosten* ∇ *kastlič* \square *kastlič, omar, *omarica*
53 "»ästl" ~ "»astl" (No).

L Plet. B', SP B', SSKJ B'

⁴**kasten -tna** m a) ⁵"*Kiste*" (Pa) b) "*Schrank*" Δ *kosten, kastel* \square a) *banka, kistna, kišta, kòšt, trugla* b) *kosten, omar, omara*
sg.n: R, F, S, Pg, E/G ká:stən (Pa), 211 ká:stən (Pa).

L –

kastlič -a m "*Kästchen*" (Ze) ∇ s. *kastel* \square *kastel, *omarica*
130 qà:stlč (Ze).

L –

kastrola -e f "*Kasserole*" (No, Ze) ∇ *kastrolica* \square *kastrolica*
sg.n: 53 "»aströla" (No), 122 qastrò:la (ŠR), 130 qastrò:la (Ze).
○ 122 "al je [= qótlí] bòl plítu, [se jomə račè] qastróla, n qastrólca" (ŠR 68).

L ad

kastrolica -e f "*kleine Kasserole*" ∇ s. *kastrola* \square *kotlej, kastrola*
122 qastrò:lca (ŠR).

L –

kaša -e f "*Brei*" (Pa) ∇ **kašin* \square *jegliči*
sg.n: R, F, S, Pg, E/G, 211 ká:ša (Pa), 122 q'a:ša (ŠR) ~ qá:ša (Šb), 211 ká:ša (Pa). – a: 122 q'a:šo (ŠR) ~ qá:šo (Šb).
○ 122 "prosù vrólijə, da pšanə hráta, tq sqúχəjə v jahliče (= qašo)" (Šb 49).

L ad

kašča -e f a) "*Gebäude zur Aufbewahrung des Getreides oder des Fleisches*" (Ka) b) "*Vorratskammer*" (Sts) Δ *kašta* \square a) *kašta* b) *belb, hram*

sg.n: KB qà:ša (Sts), 18 kò:ša (Zda, Zdb), 106 qà:ša (Ka), 187 ká:šča (Log). – g: 106 qà:še (Ka). – l: 106 qà:š (Ka). – pl.g: 18 kò:š (Zda).

○a) 106 "Səm dó:uta šòu, je žo hòr na qà:š péo:ua zá:ha" (Ka 275).

L ad

kaščevje -a n "Schlangenspeichel an den Ästen eines Strauches/qáčje slíne na vějcàχ híma" (Šb) ∇ s. kača

sg.n/a: 122 q'a:ščowje (ŠR) ~ qá:ščowje (Šb). – g: 122 qá:ščowja (Šb).

○ 122 "Qo so qáče zbráne, začnó qáščowje píhati, [...] da jəm slíne lató" (ŠR).

□ ~ **píhati** 'aufs Übelste verleumden'

122 "bábe qáščowje píxeja, al qohà pròv χədû ubreqújēja" (Šb 52).

L –

kašelj -šlja/-šeljna m "Husten" (Ka, Pa) ∇ s. kašljati □ *brehanje, golštanje

sg.n/a: SÖJ kó:šj (Zda), R, F, S, Pg, E/G ká: šol (Pa), 18 kó:šj (Zda, Zdb), 74 qó:šl (I.oh), 106 qá:šəl (Ka), 107 qá:šəl (Pa), 122 q'a:šəl (ŠR), 187 ká:šj (Log), 211 ká:šəl (Pa). – g: SÖJ kó:šjna (Zda), 18 kó:šjna (Zdb).

○ 122 "Qášəl dubí, al se htə prehvádí pa premrázo." (ŠR 57).

L ad

kašljati -am impf "husten" (Ka) ∇ kašelj, *kašljanje, *nakašljati (se), *odkašljati (se), *odkašljevati (se), *pokašljati, *pokašljevanje, pokašljevati, *prekašljati, *zakašljati □ brehati, golštati se

inf: 106 qá:šlat (Ka). – sg.l: 106 qà:šlam (Ka). – 3: 106 qà:šla (Ka), 122 q'a:šla (ŠR) ~ qá:šla (Šb).

○ 106 "Qì:r dó:ux qà:šla, dó:ux žəuì:" (Ka 126).

L ad

kašt -a m "Beutelkasten" [= Mühle] (La) Δ kašta □ kistna, melkosten, pajtelkosten, pajtelkoš, skrinja, trugla

25 kà:št (La).

○ 25 "w kâšt gré" (La 233).

L -

kašta -c f a) 'Getreidekammer' b) 'Getreidekasten' ⊃ a) *kašča* b) *kleja, košt*

sg.n.: E *kāšta* (Ga). - pl.l.: 122 *q'a:štah* [verm. *q'o:štah*, da in 122 *unbekannt*] (ŠR).

○ b) 122 "Qáčc so lézle po vsáh qáštah" (ŠR 26).

L Plet. B', SSKJ B'

kaštrun -a m "Hammel" (Ze) Δ *koštrun*

sg.n.: 130 *qaštrū:n* (Ze). - g/a.: 122 *qaštrū:na* (ŠR). - pl.n.: 122 *qaštrū:nə* (ŠR).

○ 122 "Mvadé mrqáčije [...] tličějə t.j. žile por módah pratísnejə [...], da se ájcə wšošjə, tó so pollè qaštrūnə." (ŠR 76).

L Plet. ad, SP *koštrun*, SSKJ *koštrun*

Katarina -e f a) 'Katharina' [= 25./XI., *Heilige und Kirchenpatronin*] b) 'Katharina' [= *weiblicher Vorname*] c) 'Katharinaberg' [= *Wallfahrtsort im JT*] ∇ *Katarinca*, **Katarinin*, *katarinski*, *Kati*, *Katica*, *Katra*, *Katrcā*, *Katrej* ⊃ *Kati*, *Katarinca*, **Katica*, *Katra*, *Katrcā*, *Katrej*

sg.n.: 122 *qatarī:na* (ŠR). - a.: 122 *qatarī:no* (ŠR). - l.: 18 *katari:ni* (Zda).

○ a) 122 "Qatarina (25./11.) jo [= *zamló*] pa udéne" (ŠR 84). 122 "svéta Qatarina [...] hósłə zavéčc, qə se fént začnè" (ŠR 61). c) 18 "sə por Katarīni drūja zguāna napraūīli" (Zda XV).

L SP ad

Katarinca -e f 'Katharina' (Dem.) ∇ s. *Katarina* ⊃ s. *Katarina*
108a *katari:nca* (Ka).

○ 108a "Šu'é:ta Katari:nca pu duli:nc χudí:ya" (Ka 194).

L -

katarinski -a -o 'zum Katharinaberg gehörend' ∇ s. *Katarina*
18 *katari:nski* (Zda).

○ 18 "šəti Katarīnski [= *zguān*] jə μástou." (Zda XVI).

L -

³**katekizem -zma** m *Katechismus'*

KB kateki:zem (Sts).

○ 93 "Katekizəm smə še soujəə mēlə" (Sts 230).

L ad

kateri -a -o a) pron.rel. "welche (-r, -s)/lequel" (Išč), "welche" (Pa), 'der' b) beliebigkeitspron 'irgend eine (-r,-s) c) pron.interr 'welche (-r,-s)' ⊃ b) kdò c) kdó

sg.nm. JT "kiri" (Iča) ~ kīri (Išč), KB qir (Sts), RT "kətiəə" (Zab), GT "zhir" (Jb), R, F, S, Pg čé:rə (Pa), E/G čé:re (Pa), 5 kī:əri (Zda), 14 "kiri" (Peb), 18 kī:əri (Zda, Zdb) ~ kī:əri ~ kī:ər (Zda), 31, 42 qī:əri (Zda), 74 qī:kə (Loh), 97 qī:r ~ qīr (Sts), 98 qir (Sts), 106, 108 qī:r (Ka), 108a qəti:r (Ka), 109 čí:k ~ tí:ək (Iče), 110 qəti:r (Ka), 119 "tīr" (Sa), 122 qt'ē:ro (ŠR), 123 tī:r (La), 187 tí:əkə (Log), 211 čé:re (Pa). – f. KT čé:ra (Lok), 18 kī:əra (Zda), 21, 31 qī:əra (Zda), 106 qī:ra ~ qī:ra (Ka), 108a qəti:ra (Ka), 109 tí:əva (Iče), 119 "tīra" (Sa), 122 qt'ē:ra (ŠR) ~ qt'ē:ra (Šb), 123 tī:ra (La). – nn. 106 qī:re (Ka), 119 "tīre" (Sa). – g/am. KT čé:rya (Lok), 93 qī:rha (Sts), 106 qī:rha ~ qī:rha (Ka), 107 qī:rha (Ka), 108a qəti:rja (Ka), 122 qt'ē:rā ~ qt'ē:ra (ŠR). – gf. 94 qī:re (Sts), 122 qt'ē:re (ŠR). – dm. 93 qī:rom (Sts), 108a qəti:rim (Ka), 122 qt'ē:romə (ŠR). – af. RT "ktiəə" (Zab), 106 qī:r (Ka), 122 qt'ē:ro (ŠR) ~ qt'ē:ro (Šb). – lm. 122 qt'ē:romə ~ qt'ē:ram ~ qt'ē:romə (ŠR) ~ qt'ē:ram (Šb). – lf. 106 qī:ri (Ka), 122 qt'ē:rī ~ qt'ē:rə (ŠR).

im. 106 qī:rem (Ka). – if. 106 qī:ri (Ka), 122 qt'ē:ro (ŠR).

pl.nm. 31 qī:əri ~ qī:əri (Zda), 93 qir (Sts), 108a qəti:r (Ka), 122 qt'ē:rə (ŠR), 123 tī:rə ~ tī:r (La), 180 "ktīer" (Sb). – n/a.f. 122 qt'ē:re (ŠR), 123 tí:re (La), 141 qt'ī:re (Mat). – g. 106 qī:reḡ (Ka), 122 qt'ē:rah (ŠR). – d. 122 qt'ē:ram (ŠR). – l. 122 qt'ē:rah (ŠR). – j. 122 qt'ē:rī:mə (ŠR). – dl.nm. 122 qt'ē:ra (ŠR).

○ a) 14 "Kiri sa ta šliji veseli, se najbol veseli." (Peb 27), 97 "òča naš qirs u nabīəsax" (Sts 169). 106 "usà:qi má:tər, qī:ra b ūi:dya sī:na na qī:ž umi:rat." (Ka 191). b) 5 "pa tūj ni kīəri bārək kòst tūj na rōke." (Zda XXXVI). 18 "A kej ūiə kīər" (Zda XVIII). 31 "Qīəra j pa sūḡbeši tərətə rōjtam mēya" (Zda XLII). c) 106 "Qī:ra qəj mī:sle na mēə:, da me təq cù:qa!" (Ka 116). 122 "Qt'ēra svėtniq má nájveč zobów? – Svėto Šīman z žáho." (ŠR 122).

□ ~-a -o bodi 'mancher'

48 "je qīərbōd pāyər tàq bīəy" (Zda LI).

en ~ 'so mancher' ⊃ kateri en

122 "anà qt'ēra gráva pa má [...] pójalco" (ŠR 73).

~ en 'mancher' ⊃ več kateri

93 "je bùya pòhāca pa qufē pār qīrnom nóxpariə." (Sts 205).
več ~ 'viele' ⊃ *kateri en*
122 "al sò to že vèč qtēromə puvédov?" (Šb 141).

L ad

kateribart adv 'nicht regelmäÙig', 'manchmal' ⊃ s. *časi*
KB qì:rbart (Sts), 73 kì:òrbart (Zda), 94, 98 qì:rbart (Sts), 106
qì:rbòrt (Ka).
○ 73 "kìòrbart je žātu pa usē kup boḡ." (Zda LV). 106 "Pa úi:du
səm ha qì:rbòrt qì:rha napá:ranha" (Ka 275).
□ **časi** ~ 'oft einmal', 'unterschiedlich häufig'
94 "Pa čāsə qīrbart qēi māmə za prádat qēi" (Sts 189).
L Plet. katerikrat, SP katerikrat, SSKJ katerikrat

Kati -je/-ja f 'Katharina' [= weibl. Vorname] Δ *Katrej* ⊃ *Katrca*,
Katrej, s. *Katarina*
sg.n.: 106 ká:ti (Ka). – g.: 106 ká:tija (Ka). – i.: 106 ká:tijam (Ka).
○ 106 "ta rà:jna Ká:ti [...] j na pò:št letéə:ya" (Ka 269).
L –

³**katoliški -a -o** 'katholisch'
sg.af.: K kato:ləško (Zab), 122 qato:lšqo (ŠR).
○ 122 "Jès vérjam [...] v tó svéto qrščánsqo qatólšqo cérqow."
(ŠR 60).
L ad

⁵**katom -a** m "Atom" (Ka) [= hyperkorrekt für "Atom"] Δ *atom
⊃ *atom
106 katò:m (Ka).
L Plet. atom, SP atom, SSKJ atom

Katra -e f 'Katharina' [= weibl. Vorname, Augmentativum] Δ *Ka-*
tarina ⊃ s. *Katarina*
sg.n.: 109 qà:tka (Iče), 119 "Kátra" (Sa). – a.: 122 qà:tro (ŠR).
○ 122 "qàqr pa səm jès svojò Qátro dubíw!" (ŠR 36).
L ad

Katrca -e f 'Katharina' [= Koseform] ⊃ *Katarinca*, *Kati*, *Katrej*, s.
Katarina

119 "Kátrea" (Sa).

L -

Katrej -e f 'Katharina' [= Koseform] Δ *Katrea* ∇ s. *Katarina* \square *Katarinea, Kati, Katrea, s. Katarina*
109 qá:trj (lðe), 119 "Kátröj" (Sa).

L -

kavalir s. *kabalir*

kavc s. *tkalec*

¹**kavfartrog -a** m "Kaufvertrag" (Ze)
130 ká:wfartrög (Ze).

L -

¹**kavfman -a** m "Kaufmann" (No, Ze)
53 "»aufmøn" (No), 130 ká:wfmøn (Ze).

L -

kavka -e f a) 'Dohle' b) "ein umweltläufiges Weibsbild" (Jb),
'Schimpfwort für ein Weibsbild' c) 'alter abgetragener Hut' d)
'eine Art Hacke' e) 'verbogene Heugabel' f) 'eine Art Haue' ∇
*kavkati, kavkej, *kavkica, *pokavkati \square b) *koklja, lola,*
tevha c) *kanja, muza* d) s. *sekira* e) *krevelj*
sg.n: K "Kávka" (Jb), 18 ká:wka (Zda). - a: 18 ká:wkø (Zda).
○ d) 18 "je bòya ana sekíra, sø jej riøkali "kåyka"" (Zda XI).

L Plet. a), SP a), b), SSKJ a), b)

kavkej -a m "ein umweltläufiges /?/ Mannsbild" (Jb) ∇ s. *kavka*
 \square *lolej, terban, *tevhan*
K "Kávkej" (Jb).

L -

kavrati -am impf "nicht in Ordnung gehen, mißlingen" (Zda) ∇
*pokavrati (se) \square *nagajati (se), špičiti (se)*
18 káwrat sa (Zda).

L Plet. B'

kavsati -am impf a) 'mit dem Schnabel pecken' b) 'coire' c) refl "sich frotzeln, sich necken/dražiti se" (Jb, ŠR) Δ *kavsniti ∇ *kavsanje, *kavsavec, *kavsniti, *pokavsati ▷ a) kljuvati b) s. fukati c) s. nagajati
inf.: 122 qà:wsato se (ŠR, Šb). – sg.1.: 122 qà:wsam se (Šb). – pl.3.: 122 qà:wsijə (ŠR) ~ qà:wsijə (Šb).
○ c) 122 "utročə se qāvsijə, qna mōrējə bitə s puqójam" (Šb 52).
L Plet. a), c), SP ad, SSKJ ad

kavža -e f a) "Schaden, Stunk/kvar, zgaga" (ŠR) b) 'Schuld'
sg.n.: 122 qà:wža (ŠR) ~ qà:wža (Šb), F, S, Pg, 211 k'awža (Pa).
– g.: 122 qà:wže (Šb). – a.: 122 q'a:wžo (ŠR, Šb).
◇ ~ **biti** 'Schuld sein' ▷ biti uržah
~ **-o delati** 'Schande bereiten' ▷ delati sramoto
122 "qáwžo qāvəto" (ŠR 107).

L -

kavžej -a m "Spitzname für einen zaghaften Mann/vzdevek mevža-stemu moškemu" (Šb) ▷ kavža, *kekej, *kurkej, mevža, počas-než
sg.n.: 122 qà:wžej (Šb). – g.: 122 qà:wžėja (Šb).

L -

Kavžej -a m "Niko/Miklavžek" (Šb) [= Koseform] ▷ s. Miklavž, *Kavža
122 qà:wžej (Šb).

L -

kazalec -lca m 'Zeigefinger' ∇ s. kazat
122 qazà:wc (ŠR, Šb).

L Plet. kazavec, SP ad, SSKJ ad

kazati -žem impf a) "zeigen" (Pa) [= herzeigen, vorzeigen, aussehen lassen] b) "zeigen" (Pa) [= erwarten lassen, bedeuten] c) refl 'sich in Öffentlichkeit zeigen' Δ pokazati ∇ *kazanje, pokazati, prikazati (se)
inf.: mP ká:zət (Zda), R, F, S, Pg ká:zatə (Pa), E/G ká:zate (Pa), 18 kó:zat (Zda, Zdb), 119 "ázati" (Sa), 211 ká:zate (Pa). – sup.: R, F, S, Pg, E/G, 211 ká:zat (Pa). – sg.1.: RT "kážam" (Sc); 119 "ážam" (Sa). – 2.: RT "kážaš" (Sc). – 3.: RT "káže" (Sc),

106 qá:že (Ka), 122 q'a:že (ŠR) ~ qá:že (Šb). – dl.l.: RT "kážava" (Sc), 122 q'azawa (Šb). – 2/3: RT "kážata" (Sc). – pl.l.: RT "kážam'" ~ "kážamo" (Sc), OR "ážamo" (Sa), 119 "ážam'" (Sa). – 2: RT "kážate" (Sc), E/G kázate (Pa), 211 kázate (Pa). – 3: RT "kážøj'" ~ "kážajo" (Sc), 122 qá:žěja (ŠR).

l-p.sg.m.: R, F, S, Pg, E/G kázow (Pa), 18 kó:zow (Zda), 106 qá:zu (Ka), 211 kázow (Pa). – f.: 106 qá:zawa (Ka), 122 qá:zawa (Šb). – pl.m.: 122 q'a:žilo (ŠR). – f.: 122 q'a:žělo (ŠR).

○ a) 106 "ušó čú:d je qá:zawa." (Ka 118). b) 122 "Al tóděj motná Dráva prtačě, na bōčělc qáže (na dorò pášo)" (ŠR 86).

□ **slabo kaže** 'es sieht schlecht aus'

kakor (se) kaže 'dem Anschein nach', 'wie es aussieht'

L ad

Kazaze -ø pl.f *a*) 'Edling, Gemeinde Eberndorf/Dobrla vas' *b*) 'Edling, Gemeinde St. Stefan an der Gail/Stefan na Zilji'

l.: 18 kó:zzezχ (Zda).

○ a) 18 "uáča sə pa u Kózzezχ – je an duhóϋnik umōru [...] – sə pa puáš pōrlectīrali." (Zda XV).

L –